WEST UNIVERSITY OF TIMIŞOARA
FACULTY OF LETTERS, HISTORY AND THEOLOGY
DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES AND LITERATURES

BRITISH AND AMERICAN STUDIES / XXXII

TIMIŞOARA, MAY 11-13, 2023

Conference Programme

CONFERENCE ORGANISERS

**Faculty of Letters, History and Theology
Department of Modern Languages and Literatures,
West University of Timișoara**

in partnership with

The Romanian Society for English and American Studies (RSEAS)

The European Society for the Study of English (ESSE)

CONFERENCE COORDINATORS

**Hortensia Pârlog
Luminiţa Frenţiu
Loredana Pungă
Reghina Dascăl**

SCIENTIFIC COMMITTEE

Prof. **Larisa Avram**, University of Bucharest, Romania
Prof. **Andrei Avram**, University of Bucharest, Romania
Prof. **Pia Brînzeu**, West University of Timișoara, Romania
Prof. **Daniel Dejica-Carțiș**, "Politehnica" University, Timișoara, Romania
Prof. **Rodica Dimitriu**, "Alexandru Ioan Cuza" University, Iași, Romania
Prof. **Fernando Galván**, University of Alcalá, Spain
Dr.   **Mihăiță Horezeanu**, "King Khalid" University, Asir-Abha, Saudi Arabia
Prof. **Smiljana Komar**, University of Ljubljana, Slovenia
Prof. **Ștefan Oltean**, "Babeș-Bolyai" University, Cluj-Napoca
Prof. **Hortensia Pârlog**, West University of Timișoara, Romania
Prof. **Stephen Tapscott**, Massachusetts Institute of Technology, USA
Dr.   **Slávka Tomaščíková**, "Pavol Jozef Šafárik University", Košice, Slovakia
Prof. **Ileana Șora Dimitriu**, University of Kwazulu-Natal, Durban, South Africa
Prof. **Titela Vîlceanu**, University of Craiova, Romania
Prof. **Mihai Zdrenghea**, "Babeș-Bolyai" University, Cluj-Napoca

BAS KEYNOTE SPEAKERS

1991 None -
1992 Andrei Bantaş, University of Sibiu, Romania
1993 Andrei Bantaş, University of Sibiu
Edward Thompson, University of Dundee, Scotland

1994 Valentine Cunningham, Corpus Christi, Oxford
Roy Bird, University of Alaska, Fairbanks
Peter Funke, Technical University, Dresden
Andrei Bantaş, University of Sibiu

1995 Terence Brown, Trinity College, Dublin
Paul Armstrong, University of Oregon

1996 Roy Cross, British Council, Bucharest
Eve Patten, Trinity College, Dublin
Maria-Regina Kecht, University of Connecticut
Yves-Marie Leonet, Catholic University of Louvain

1997 Stephen Tapscott, MIT, Literature Faculty
Nigel Townson, British Council, Bucharest

1998 Helmut Bonheim, University of Köln
Patrick McGrath, novelist

1999 Gordon Campbell, University of Leicester
David Snelling, University of Trieste

2000 David Snelling, University of Trieste
Alan Pulverness, Norwich Institute for Language Education

2001 Adolphe Haberer, University of Lyon
Mihaela Anghelescu Irimia, University of Bucharest
Ádám Nádasdy, ELTE Budapest

2002 Balz Engler, University of Basel
David Snelling, University of Trieste

2003 Martin Kayman, Cardiff University
Lachlan Mackenzie, Vrije Universiteit, Amsterdam
Adolphe Haberer, University of Lyon

2004 Cay Dollerup, University of Copenhagen
Norman Fairclough, Lancaster University
Ştefan Avădanei, University of Iaşi

2005 Alan Munton, University of Plymouth
Alexandra Cornilescu, University of Bucharest
John Stotesbury, University of Joensuu, Finland

2006 Margaret Higonnet, University of Connecticut, Storrs
Isil Baş, Boğaziçi University, Istanbul
Tamás Bényei, University of Debrecen

2007 Irma Taavitsainen, University of Helsinki
Jacques Ramel, University of Lyon 2

2008   Fernando Galván, University of Alcalá, Madrid
       Ranko Bugarski, University of Belgrade

2009   Liliane Louvel, University of Poitiers
       Allan James, Alpen-Adria University, Klagenfurt

2010   Zoltan Kövecses, ELTE, Budapest
       Francesco Ruiz de Mendoza, University of La Rioja, Logrono
       György Szönyi, University of Szeged
       Michelle Gadpaille, University of Ljubljana

2011   Maurizio Gotti, University of Bergamo
       Alberto Lázaro, University of Alcalá, Madrid

2012   David Crystal
       José Igor Prieto Arranz, University of Balearic Islands

2013   Susana Onega, University of Zaragoza
       Jean-Louis Duchet, University of Poitiers

2014   Marina Bondi, University of Modena and Reggio Emilia
       Giorgio Mariani, Sapienzia University, Rome

2015   David Crystal

2016   Fernando Galván, University of Alcalá, Madrid
       Lachlan Mackenzie, Vrije Universiteit, Amsterdam
       Anna Mauranen, University of Helsinki

2017   Alexander Onysko, Alpen-Adria University, Klagenfurt
       Mircea Mihăieș, University of Timișoara
       Jeremy Parrott, University of Buckingham, UK

2018   Codrin Liviu Cuțitaru, "Al. I. Cuza" University, Iași
       Bledar Toska, "Ismail Qemali" University, Vlora, Albania
       William Issel, San Francisco State University

2019   Mona Baker, University of Manchester
       Marta Gibinska, Jagellonian University, Krakow
       Andrei Avram, University of Bucharest

2020   cancelled (pandemic)

2021   Aline Ferreira, University of Aveiro
online Dirk Geeraerts, University of Leuven
       Vesna Goldsworthy, Exeter and East Anglia University
       Ștefan Oltean, Babeș-Bolyai University, Cluj
       Duncan Large, East Anglia University, Norwich

2022   Andreas Jucker, University of Zūrich
online Laurence Roussillion-Constanty, Université de Pau et des Pays de l'Adour
       Martin Will – President, Advanced International Translation Research Network
       Nicoletta Vasta, University of Udine

2023   Maria Socorro Suárez Lafuente, University of Oviedo
hybrid Christian Mair, Freiburg University
       Ramunė Kasperė, Kaunas University of Technology

READERS

Prose

Tom Whalen, US
Patrick McGrath, UK
Hugo Hamilton, UK
Kevin Smith, Ireland
Pamela Alexander, US
Mary Rechner, US
Rebecca Janson, US
Christopher Cairney, US/Turkey
Rani Drew, UK
William Issel, US
Creative writing MA students (winners of the national creative writing contest)

Poetry

Flavia Cosma, Canada
Stephen Tapscott, US
Roger Craik, US
Panos Bosnakis, US/Greece (poetry performance)
David Stark, US
Robert Ward, US
Claire Crabtree, US
John Drew, UK (prose, poetry)
Claudia Doroholschi, Romania
Ross Donlon, Australia
Ana Olos, Romania

DRAMA PERFORMANCE

- students, West University, Timișoara
- students and teachers, Kragujevac, Serbia

Thursday, May 11

9:00 - 10:00 **Registration***

10:00 - 10:30 **Opening address**
       Professor Marilen Pirtea, Rector
       Professor Loredana Pungă, Dean, Faculty of Letters
       Professor Codruța Goșa, Head of the Modern Languages Department
       Professor Titela Vîlceanu, RSEAS Chair
       Professor Emerita Hortensia Pârlog, Conference Chair
10:30 - 11:30 **Plenary lecture**
       Professor **Maria Socorro Suárez Lafuente**, University of Oviedo
       The Faustian Theme in Anglophone Literature
       Moderator: Prof. **Dana Percec**
       A01 Hall, ground floor
11:30 - 12:00 Coffee break
12:00 - 13:00 **Plenary lecture**
       Professor **Ramunė Kasperė**, Kaunas University of Technology
       Machine Translation: What does the Future Hold for the Industry, the Academia
       and the Public?
       Moderator: Prof. **Loredana Pungă**
       A01 Hall, ground floor
13:00 - 14:00 Lunch break
14:00 - 16:30 Paper presentations
16:30 - 17:00 Coffee break
17:00 - 19:00 Paper presentations
19:30   Cocktail – "Vineri 15" Restaurant, 9, Vasile Pârvan Blvd.

Friday, May 12

10:00 - 11:00 **Plenary lecture**
       Professor **Christian Mair**, Freiburg University
       Global English for a Multilingual World: Challenges for the 21ˢᵗ Century
       Moderator: Prof. **Hortensia Pârlog**
       A01 Hall, ground floor
11:00 - 11:30 Coffee break
11.30 - 13.30 Paper presentations
13:30 - 14:30 Lunch break
14:30 - 17:00 Paper presentations
17:00 - 18:30 Round table: *Dealing with Information Disorders in Media Culture and Education*
       Coordinator: Dr. **Adina Baya**, West University, Timișoara
       Participants:
       Dr. **Daniel Ciurel**, "Politehnica" University, Timișoara
       Dr. **Irina Diana Mădroane**, West University, Timișoara
       Dr. **Valentina Mureșan**, West University, Timișoara
       Dr. **Ileana Rotaru**, West University, Timișoara
       Room: 248
20:00   Conference Dinner - The "Zaza" RestoPub, 9, V. Pârvan Blvd.

Saturday, May 13

10:30-13:00 Visit to the **Art Museum** (The **Victor Brauner** Exhibition), 1 Unirii Sq.

* **The Registration desk is open in the main building of West University, in the entrance lobby, from 9.00 to 13.00 on Thursday and from 10.00 to 11.30 on Friday.**

Thursday, May 11, 14:00 -16:30[*]

BRITISH LITERATURE Room: 201	AMERICAN LITERATURE Room:202	CULTURAL STUDIES Room:203	GENDER STUDIES Room:204	LANGUAGE STUDIES Room: 205	TRANSLATION STUDIES Room: 207
*Moderator: **Yousef Abu Amrieh** Session host:Georgiana Lolea*	*Moderator: **Gene Tanta** Session host: Cristina Chevereşan*	*Moderator: **Michael Chapman** Session host:Oana Condurache*	*Moderator: **Catherine MacMillan** Session host: Diana Mădroane*	*Moderator: **Alberto Ángel Vela-Rodrigo** Session host:Karla Csuros*	*Session moderator and host:* **Mihaela Cozma**
Tatjana Dumitrašković Shakespeare's Portia – between a Submissive Nature and a Radical Feminist	**Cristina Chevereşan** (Indoctri)Nation: Duty, Disruption, and Disintegration in Philip Roth's *American Pastoral*	**Raluca Andreea Petruș** Between Two Worlds: Japanese Ethnicity and American Citizenship in Twentieth-Century United States	**Jacopo Pinna** Gender and Vocatives in *How I Met Your Mother* and *The Big Bang Theory*: A Comparative Study	**Ştefan Radu Bogdan Stănescu** Re-patterning Pragmatic Politeness in Online Communication?	**Ruxandra Drăgan** Translating English Adjectival Compounds into Romanian – A Case of Explicitation
Sidonia Ariton Do We Still Need Nowadays Adaptations after Shakespeare's Plays?	**Sara Matin** With or Without Foremothers: Writing about the Loss of the Beloved Man in Joan Didion's *The Year of Magical Thinking* and Elizabeth Alexander's *The Light of the World*	**Oana Condurache** Foreign Inclusions in Ethnic Novels - The Subversive Perspective of Cultural Hegemony	**Leila Rouhi Shalmaei** Women's Voice in Some of Marina Warner's Major Post-Colonial Works Concerning Myth and Fairy Tales	**Nicoleta-Corina Drăgoi** Words like Loaded Weapons. Case Study: the War in Ukraine Speeches	Viviana Gaballo Translation in Specialized Language Teaching and Learning
Yousef Abu Amrieh Sulayman Al Bassam's Appropriation of Shakespeare's *King Lear*	**Gabriela Glăvan** Medical Roth: 'Patrimony' as Patography	**Olivia Bălănescu** The Orientalist Discourse of Nineteenth-Century Travel Guidebooks to India	Luiza Caraivan Rewriting HERstory: Women from Micro-histories to South African Fiction	**Eva Maierová** Colour Idioms and Business English Terms	Marius Golea Wholistic Translation Theory
Yağmur Tatar Mourning Becomes Cleopatra: Ars Moriendi and The Quest for the "Beautiful Death" in Antony and Cleopatra	**Adelina Miclea** The Language of Love in Colleen Hoover's *It Ends with Us*	**Helga Szabó** To Adapt is to Survive: The Phenomenon of Fluid Film Criticism	**Catherine MacMillan** Finding Nisha: The Migrant Woman as 'Femina Sacra' in Christy Lefteri's *Birdsong*	**Mihaela Lazović** and **Predrag Novakov** Aspectualizers and their Complementation in Romanian and English	Denisa Ungurean Quality Assessment in Legal Translation. A Case Study
Elisabetta Marino Dehumanized Children: *The Life and Adventures of Michael Armstrong, the Factory Boy* (1840) by Frances Trollope	**Raul Săran** The American Tragic Flaw in David Foster Wallace's Fiction – An Overview	**Peter Gaál-Szabó** Black and Reformed in a Post-Black Era	**Viktória Osoliová** "I've never been wanted anywhere": Female Identity and Gothic Space in Shirley Jackson's *The Haunting of Hill House*	**Alina Bugheşiu, Daiana Felecan** and **Oliviu Felecan** Onomastic Implications of Covid-19 and the Underlying Coronavirus	**Andrei Mohanu** The Gender Turn in Translation Studies?
Florentina Anghel The Power of the Island – Rewriting Daniel Defoe's *Robinson Crusoe* and Beyond	**Eliseo Guardado Salguero** Voice, Polyphony, Metaphor: a Narratological Analysis of a Conceptual Triad in the Narration of a Metal Novel	**Octavian More** In the Shadow of the Cuckoo Clock. The Subversive Realism of *The Third Man*		Karla Csürös The Language of American Sitcoms: A Case Study of *The Office* (2005-2013)	**Nadina Vişan** Untranslatability in Regency Romances: Explicitation or Implicitation?

---

[*] face to face presentations	online presentations

Thursday, May 11, 17:00 –19:00*

BRITISH LITERATURE Room: 201	AMERICAN LITERATURE Room: 202	CULTURAL STUDIES Room: 203	LANGUAGE STUDIES Room: 204	TRANSLATION STUDIES Room: 205	ELT Room: 207
*Moderator: **Adriana Raducanu*** *Session host:Loredana Bercuci*	*Moderator: **Gene Tanta*** *Session host:Gabi Tucan*	*Moderator: **Hana Bougherira*** *Session host: Sorin Ciutacu*	*Moderator: **Raluca-Elena Colțoiu*** *Session host:Erika Ada*	*Moderator: **Viviana Gaballo*** *Session host: Sarah Malekshahian*	*Moderator and session host: **Valentina Mureşan***
Katrin Berndt Second Impressions: Retrotopian Perspectives on Cold War Eastern Europe in Contemporary British Novels	**Emilio José Álvarez Castaño** Melville's *Moby Dick*: Epic, Myth, and Politics	**Sorin Ciutacu** Unholy Common Ground. The Correspondence of Queen Elizabeth I and Sultan Murad III	**Ioana Vişan** Linguistic Similarities and Differences between Specialized Languages	**Daria Protopopescu** Retranslation of *1984* Newspeak into Romanian	**Alexandru Oravițan** Towards a Digital Corpus-Based Method for Assessing Language Level in EFL Student Writing
Cristina Santaemilia "Not the music of the spheres but of blood, of flesh, of sinew": Music as Posthuman Deterritorialization in *Nights at the Circus* (1984)	**Gabriela Tucan** Unifying Mental Models in E. Hemingway's *in our time*	**Eirini Bourontzi** Pacifist Literature during WWII: T. H. White's *The Once and Future King* (1958)	**Andrei Avram** Syllable Restructuring in English Pidgins and Creoles: The Role of Substrate Languages	**Sarah Malekshahian** Difficulties in the Translation of Proper Nouns in *Harry Potter* - A Theoretical Approach	**Emese Boksay-Pap** Watching from the Roadside: Teaching Presence in a Gamified Instructional Design of Academic Reading
Ksenija Kondali and **Aleksandra Vukotić** The Fearscape of Belfast in Anna Burns' *Milkman*	**Gamze Ar** The Analysis of *The Sellout* from the Perspective of Black Humor	**Michael Chapman** Decentring Ourselves to Re-Centre Ourselves. Re-reading a Poet of the Planetary Age	**Camelia Bejan** Equivalent Syntactic Patterns in the Idiomatic Expression of Emotions	**Eva-Nicoleta Burduşel** Promoting Translator's Visibility in the Literary Field	**Ramona Elena Chiţu** Acknowledging the Importance of Mediation in ESP Teaching-Learning Environment. A Study Case among Business Majors
Iryna Malyshivska Ekphrasis in Modern British Fiction	**Alexandru Budac** Dahlia's Journey: Misplaced Affection and Visual Arts in Thomas Pynchon's *Against the Day*	**Alexandru Higyed** An American Praxis: American Influences in Romanian Performance Poetry	**Andrea Csillag** Metaphorical Meanings of Prepositions in English Sadness Expressions	**Titela Vîlceanu** Methodological Bridges and Boundaries in Translation Reasearch. The Romanian context(s): Tradition and New Pathways	**Claudia Doroholschi** and **Cristina Băniceru** Teacher Views of Student Texts: Supervisor Expectations in Bachelor Thesis Assessment
Estella Ciobanu 'Clearances' for Ekphrastic Poetry: Seamus Heaney's and Virginia Woolf's Cultural En-gendering of Reverse Ekphrasis	**Olga Kajtár-Pinjung** Guantánamo Narrative as a Genre	**Ali Abdulzahran** A Linguistic Analysis of Immigration in the Public Space	**Cristina Mihaela Zamfir** Business-Speak: Jargon and Slang Corporate Expressions Hauling Around the Business Arena	**Simona Catrinel Avarvarei** A 'Janus-like' Humanities Perspective on (Re)Contextualizing Authorship/Personhood under the Current	

* face to face presentations	online presentations

Friday, 12 May, 11:30-13:30[*]

BRITISH LITERATURE Room: 201	AMERICAN LITERATURE Room: 202	CULTURAL STUDIES Room: 203	LANGUAGE STUDIES Room: 204	ELT Room: 205
Moderator: **Katrin Berndt** *Session host:Dana Craciun*	*Moderator:* **Stephen Tapscott** *Session host:Loredana Bercuci*	*Moderator:* **Andrew Wells** *Session host: Eliza Filimon*	*Moderator:* **Alina Bugheşiu** *Session host:Vali Muresan*	*Moderator:* **Emese Boksay-Pap** *Session host: Claudia Doroholschi*
Dragoş Ivana Exploding Certainty and Faith in Graham Greene's *Monsignor Quixote*	**Loredana Bercuci** Trauma in Visual Autobiographies: *Stiches* (2009) and *Val* (2021)	**Hana Bougherira** Integrity in a City of Multiplicity: The Case of Amara Lakhous' *Divorce Islamic Style*	**Alberto Ángel Vela-Rodrigo** Lexical Bundles for the Creation of Reliability and Proximity in Crowdfunding Campaigns	**Farouk Benabdi** The Introduction of Films in the Teaching of British Civilization, Case Study
Ileana Şora Dimitriu Contestations of the Religious: JM Coetzee's 'Jesus' Trilogy	**Raluca Andreescu** 'Communitas' and / as Resistance in Jennie Melamed's *Gather the Daughters*	**Andrew Wells** The First 'Empire of Liberty'? Freedom in Britain and America, 1660-1760	**Ioana Alexandra Lungu** The Role of Metonymy in Contemporary Dance Discourse	**Oana-Karina Lugojan** Developing Learner Autonomy in Foreign Language Acquisition
Elena Craşovan Salman Rushdie's Postmodern Fairy Tales	**Radu Floriş** The Academic Value of Fictional Minds: A Case Study of Sam and Keiko from *Color of the Sea*	**András Lénárt** The Unbearable Lightness of Being Henry Jaglom: Themes and Methods of a British-American Filmmaker	**Larisa Avram, Andreea Gaidargi** and **Denisa Roşca** Early Modal Flavours: Evaluating the Epistemic Gap in Child English	**Vesna Bozović** Teaching Students with Long-Lasting Problems in Learning English
Ingrida Žindžiuvienė The Allegory of Memory in Elif Shafak's Novel *The Island of Missing Trees*	**Alexandru Pîrciu** Searching for the Neo-Colonial Informant in Danticat's *The Farming of Bones*	**Diana Ortega Martín** Progressive Patriots? Orwellian Englishness in Contemporary English Films	**Raluca-Elena Colţoiu** Irony and Corpora	**Aurelija Daukšaitė-Kolpakovienė** English Literature in EFL Classes: Literature and Research Review
Dana Crăciun Back to the Hidden Manuscript: *Victory City* or Salman Rushdie's Return to India	**Kouider Merbah** Voicing the Voiceless: Ann Bradstreet's Struggles in Puritan Colonial America	**Veronica Tatiana Popescu** Updating a Classic: Progressive Hollywood's Take on *West Side Story*	**Daniela Bercian** Research Methods in Applied Linguistics	**Monica Oprescu** An Overview of Empirical Studies Connecting Identity, Language and Culture in ESL /EFL Settings

---

[*] face to face presentations   online presentations

Friday, May 12, 14:30-17:00 [*]

BRITISH LITERATURE Room: 201	AMERICAN LITERATURE Room: 202	TRANSLATION STUDIES Room: 204	ELT Room: 205
Moderator: Ileana Șora Dimitriu *Session host:Aba-Carina Pârlog*	*Moderator: Narumi Yoshino* *Session host:Loredana Bercuci*	*Moderator: Dana Crăciun* *Session host: Loredana Pungă*	*Moderator and session host:* ***Cristina Băniceru***
Mina Vidrine Transubstantiation in First World War Poetry	**Daniela Grecu Ghițulescu** Then and Now - Book to Comics	**Cornelia-Patricia Grigoraș** Digital and Interactive Methods in Teaching Translation	**Adriana Toma** Using Mental Translation in Communicative Language Teaching and Learning
Cristina Dalgacev The Secret to Happiness in Frances Burnett's *The Secret Garden*	**Rudolf Sárdi** The Trauma of Modernity: Benjy's Character as a Representation of Faulkner's Critique of Progress	**Mihaela Cozma** Affective Variables in Translator Training: A Case Study	**Alina Ioana Morar** The Role of Translation in Teaching EFL
Monica Oanca Ruset The Role of "Senefiance" in the World of *La Queste del Saint Graal*	**Narumi Yoshino** A Drive Out of Control: Desperate Masculinity in Edith Wharton's *Ethan Frome*	**Iulia Cristina Antonie** A Study of Unconventional Anthroponyms in Literary Translation	**Valentina Mureșan** and **Codruța Goșa** Student Perceptions on Writing the Final Research Project. A Survey-Based Case Study
Mădălina Elena Mandici Antagonistic Classes of Victorian Society in Emily Brontë's *Wuthering Heights*: Female Book Knowledge as Cultural Mediator	**Gene Tanta** How Do You Say Patronizing In Romanian? – **workshop** -	**Loredana Pungă** Ethics in Literary Translation. What Is It for Students?	**Andrea Roxana Bellot and Anca Daniela Frumuselu** Black Lives Matter (BLM) in Higher Education: Teaching beyond Culture, Language and Racial Perspectives
Adriana Raducanu 'A Robot to Care (for)': Contemporary (Post)human Anxieties in K. Ishiguro's Klara and the Sun		**Karina Hauer** The Language of Meteorology: Adjectives Used in Weather Forecasts	
Elena Sedova The Image of 'Cosmic' Animal in Jeanette Winterson's *The 24-Hour Dog* and in Alice Munro's *Runaway*			

---

[*] face to face presentations | online presentations

ABSTRACTS

Ali Abdulzahran

A Linguistic Analysis of Immigration in the Public Space

The present study looks at the coverage of the issue of translation in US newspapers. My analysis draws upon the core findings in linguistic pragmatics and discourse analysis, according to which the meaning of language can only be assessed beyond literality by considering all the contextual features involved in communication, i.e. sender, receiver, space, time, possible world, etc. Without taking context into account, we would never be able to understand what somebody really means in particular situations, especially when, taken at face value, some linguistic expressions may appear to mean something different.

Yousef Abu Amrieh

Sulayman Al Bassam's Appropriation of Shakespeare's *King Lear*

The purpose of this paper is to investigate how Kuwaiti British playwright Sulayman Al Bassam's *Petrol Station* (2017) draws on themes, tropes, and motifs from Shakespeare's *King Lear* (1606). Both plays open with an old patriarch making an important decision; some characters in Al Bassam's play can be viewed to have traces of Shakespeare's characters, and finally, both plays end tragically.

Emilio José Álvarez Castaño

Melville's *Moby Dick*: Epic, Myth, and Politics

The white whale is a polysemic element in Melville's *Moby Dick*. Although religious references are obvious, this paper is concerned with the relation among epic, myth, and politics. Whaling is presented like an epic quest in which mythical references are striking. Linked to both of them, the reference to Leviathan (the state) must be considered, especially at the end of the novel.

Raluca Andreescu

'Communitas' and / as Resistance in Jennie Melamed's *Gather the Daughters*

Drawing on Victor Turner's notion of 'communitas,' which was later on developed by his wife and fellow anthropologist Edith Turner, my paper explores the sense of 'communitas' and the strategies of resistance employed by the protagonists in Jennie Melamed's recent feminist dystopia, *Gather the Daughters* (2017), against patriarchal domination, repression and abuse.

Florentina Anghel

The Power of the Island – Rewriting Daniel Defoe's *Robinson Crusoe* and Beyond

The island has been a resourceful setting for writers, a place inspiring contradictory feelings, from loneliness and vulnerability to self-confidence and power, a place at the crossroads of times and interests, of reality and magic, difficult to access, and implicitly wanted. The most known proof lies in Robinson Crusoe's island that has been fruitfully echoed in many rewritings. The presentation also includes references to previous and to non-derivative writings.

Iulia Cristina Antonie

A Study of Unconventional Anthroponyms in Literary Translation

The current paper explores the translation of unconventional anthroponyms. The examples brought under investigation are taken from Jonathan Coe's *The Rotters' Club* and its corresponding translation *Clubul Putregaiurilor* by Radu Paraschivescu. Our focus is both on how unconventional anthroponyms function in the original narrative context and on slips of meaning that may arise when being transferred in the target language and culture.

Gamze Ar

The Analysis of *The Sellout* from the Perspective of Black Humor

Discrimination is an ongoing problem for the African Americans in that all their practices are considered as inferior and savage-like. The unequal judgements and segregated fields make these people outcasts of society. The foremost overcoming element is the black humor. African Americans mostly use the black humor in their daily lives, literatures or media. Joking is the best choice for resisting the harsh judgment of history. Paul Beatty's *The Sellout* can be considered as the perfect illustration of black humor in literature. Why do the African Americans prefer to use black humor in their artistic work? From which perspectives did Paul Beatty use the black humor in *The Sellout*? Identity theory will be made use of to shed light on the analysis in terms of race, ethnicity and transnationalism.

Sidonia Ariton

Do We Still Need Nowadays Adaptations after Shakespeare's Plays?

Throughout time certain writers and books have been tremendously appreciated so that numerous creators have either found inspiration in them or tried to rewrite/re-interpret them and countless directors and actors have attempted to present them again and again on screen or on stage. The novels of Jane Austen, Cervantes or Hugo are good examples, generation after generation of actors willing to perform parts of *Pride and Prejudice*, *Don Quijote* or *Les Miserables*. Shakespeare is one of the most staged writers and one may wonder why audiences seem to never get enough of him. As Julie Sanders states "adaptation is not imitation, and it is not linear and it perpetuates the original." However, do we still need to perpetuate stories like those of Macbeth, Romeo and Juliet, Hamlet or Othello? My purpose is to clarify whether or not Shakespearean characters and their stories are obsolete and outdated nowadays.

Simona Catrinel Avarvarei

A 'Janus-like' Humanities Perspective on (Re)Contextualizing Authorship/Personhood under the Current

In an age that has opened wide the gates of technology, almost identifying itself with it and practically flooding every nook and corner of the 'brave old world' with its algorithms and codes, the works of the human mind and spirit face one of the greatest and less foreseeable challenges of the past centuries, that of reconfiguring the relationship between human artists and the objects of their creation from a myriad of perspectives, aesthetical, ethical, philosophical, as well as legal. Looking into the past and exploring the future in a two-faced approach, one cannot help wondering whether the current century and its artistic patrimony will continue to tell the story of 'œuvres de l'esprit'/ masterpieces of the human spirit or if, as in a palimpsest, legal and literary hermeneutics will have to be (re)written. The question is: who will be acknowledged as the final author? Will the Biblical verse "In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God." (John 1:1) initiate the new codex as well?

Andrei Avram

Syllable Restructuring in English Pidgins and Creoles: The Role of Substrate Languages

The paper looks into the role of substrate languages in syllable restructuring in four English-lexifier pidgins and creoles: Sranan, Ghanaian Pidgin English, Yoruba Nigerian Pidgin English and Tok Pisin. The findings suggest that the relationship between the phonologies of substrate languages and that of English pidgins and creoles is less straightforward than assumed in much of the literature.

Larisa Avram, **Andreea Gaidargi** and **Denisa Roșca**

Early Modal Flavours: Evaluating the Epistemic Gap in Child English

The present study investigates the early acquisition of the semantics of English modal verbs on the basis of two dense longitudinal corpora (EVA Manchester corpus in the CHILDES database, Lieven et al. 2009). Unlike in previous studies, the modality types taken into account include dynamic, deontic and epistemic flavours. Subject- and speaker-orientation are also taken into account.

Olivia Bălănescu

The Orientalist Discourse of Nineteenth-Century Travel Guidebooks to India

The travel guidebooks emerged in the 19th century as a genre which apparently featured an objective source of information; yet, it stemmed from the publishers' own interpretation of the Orient, shaped by the Orientalist scholars of the time. This paper will focus on the role played by the early guidebooks of John Murray and Thomas Cook in the colonial endeavour to control all forms of indigenous knowledge.

Camelia Bejan

Equivalent Syntactic Patterns in the Idiomatic Expression of Emotions

Cross-linguistically, emotions are typically expressed by psych-verbs or by idiomatic expressions that involve the presence of a human participant experiencing some emotional state. Starting from the typology of psych-verbs elaborated in Belletti and Rizzi (1988), we propose a typology of emotion idioms in four languages, based on the position of the Experiencer argument, and identify semantic, syntactic and lexical equivalents.

Andrea Roxana Bellot and Anca Daniela Frumuşelu

Black Lives Matter (BLM) in Higher Education: Teaching beyond Culture, Language and Racial Perspectives

This presentation analyses the implementation of a Black Lives Matter teaching unit, aimed at developing students' cultural awareness and EFL language skills. Using a mixed approach method, this paper examines students' perspectives, through data collected from online questionnaires. Findings show that the project proved highly beneficial in terms of developing students' social consciousness, whilst also improving their English language skills.

Farouk Benabdi

The Introduction of Films in the Teaching of British Civilization. Case Study: Second Year Literature and Civilization Master Students, Department of English, Mascara University, Algeria.

The objective of this paper is to discuss the position of Algerian students towards the introduction of films in the teaching of British Civilization in the Department of English in Algeria. To this end, second year master students (Literature and Civilization), Mascara University, were chosen to watch two movies (*The King's Man 3* and *Suffragette*) about historical events they had studied, and thereafter, they were asked to answer a questionnaire.

Daniela Bercian

Research Methods in Applied Linguistics

My paper investigates the efficiency of online education on e-learning platforms and the impact exerted on the levels of pre-university education, with an emphasis on the opportunities for professional and personal development of teachers and learners. Online education has been one of the biggest challenges confronting those involved in the education system. It is my intention, on the one hand, to highlight the research methods found in the specialized literature, and, on the other hand, to describe the research methods used in the doctoral thesis in order to obtain detailed results and data that would later allow a relevant interpretation.

Loredana Bercuci

Trauma in Visual Autobiographies: *Stiches* (2009) and *Val* (2021)

The development of new technologies has paved the way for new forms of autobiography. This paper theorizes the representation of trauma as a focal point of autobiographical writing, analyzing the way in which visual media change the structure of autobiography and influence the representation of trauma. For this purpose, the autobiographical graphic novel, *Stiches* (2009), will be discussed alongside *Val* (2021), a recent autobiographical documentary.

Katrin Berndt

Second Impressions: Retrotopian Perspectives on Cold War Eastern Europe in Contemporary British Novels

The paper will deploy Zygmunt Bauman's concept of the retrotopia in order to discuss contemporary British representations of the so-called 'Second World'. It argues that writers like Ian McEwan, Fiona Rintoul, and Francis Spufford re-imagine pre-1990 Eastern Europe not with a nostalgic longing for a utopian past, but as allegories of more recent challenges to people's sovereignty and to individual freedom.

Emese Boksay-Pap

Watching from the Roadside: Teaching Presence in a Gamified Instructional Design of Academic Reading

Teaching presence is vital for students' progress in all learning environments. Gamified instructional designs (GIDs) include a teaching presence different from the traditional omnipresence. The aim of this qualitative study was to examine the characteristics of teaching presence in a GID of an academic reading course. Findings suggest that the most conspicuous aspects of teaching presence are facilitation and coordination.

Hana Bougherira

Integrity in a City of Multiplicity: The Case of Amara Lakhous' *Divorce Islamic Style*

The Algerian Italophone writer Amara Lakhous' *Divorce Islamic Style* is a highly political novel that voices a unique experience of a group of Muslim immigrants in a small area in Italy called Little Cairo. The novel explores their lives in terms of hardships and survival and hence becomes one more pointer to the flexibility of what is called Ultraminor literature.

Eirini Bourontzi

Pacifist Literature during WWII: T. H. White's *The Once and Future King* (1958)

In this presentation, we shall identify T.H. White's pacifist ideology during the Second World War as it was articulated in his collection of fantasy novels titled *The Once and Future King* (1958). Through Merlin and King Arthur's adventures, we shall also embark on a quest attempting to find an 'antidote to war' through literature and education.

Vesna Bozović

Teaching Students with Learning Difficulties in the English Class

The paper describes the details of a specific approach to teaching English, which the author developed during her four-year experience at ATUSS Academy, Serbia, where she teaches English to students of different ages with one thing in common: they all experience learning difficulties when it comes to learning English.

Alexandru Budac

Dahlia's Journey: Misplaced Affection and Visual Arts in Thomas Pynchon's *Against the Day*

Among the many characters of the labyrinthine saga *Against the Day* (2006), my paper focuses on Dahlia Rideout. Her foster father is a photographer, her mother elopes with a magician, her childhood friend is a ball lightning. While in Venice, she becomes the muse of radical artists, and on the London stage Dahlia is quite a sensation. The thing that binds together her iconic status and her misfortunes throughout the books is light – that is electromagnetic radiation, as scientists describe it, but also limelight, the aura of celebrity.

Alina Bugheșiu, **Daiana Felecan** and **Oliviu Felecan**

Onomastic Implications of Covid-19 and the Underlying Coronavirus

This presentation highlights linguistic and onomastic implications entailed by the spread of SARS-CoV-2. The authors explain the existence of names coined during the Covid-19 pandemic and the association of certain personal and place names with this health crisis from the perspective of onomastics, sociolinguistics, psycholinguistics, and linguistic anthropology. The corpus consists of anthroponyms and toponyms in English and Romanian.

Eva-Nicoleta Burduşel

Promoting Translator's Visibility in the Literary Field

The presentation aims to set forth two contradictory perspectives, though reflective of the current and former role as well as status of the translator, namely: a) a certain degree of invisibility in the process of translation as evinced by the absence of an intensified promotion of the translator`s name and endeavour, correlated with b) the essential contribution of the translator to the increased visibility of the translated text, hence its major role in world literature. Moreover, the status of the translator as professional - in social, cultural and literary contexts - shall also be approached in addition to some difficulties encountered in the process of translation as cultural adaptation.

Luiza Caraivan

Rewriting HERstory: Women from Micro-histories to South African Fiction

The paper examines three South African novels (Zoë Wicomb's *Still Life*, Yvette Christiansë's *Unconfessed* and Zakes Mda's *The Zulu's of New York*) in order to analyse various aspects related to slavery and female identity. Moreover, the paper focuses on the female figures brought from history to literature as their portraits are drawn by writers instead of accurate historical records.

Michael Chapman

Decentring Ourselves to Re-Centre Ourselves. Re-reading a Poet of the Planetary Age

Chakrabarty's study, *The Climate of History in a Planetary Age* (2021), confirms that poet and marine bacteriologist, Douglas Livingstone, pictured a world beyond both the technocratic and ideological paradigm of the annual COP (climate change) conference. We human beings must decentre our anthropocentric hubris. I argue that, ahead of his time, Livingstone was/is a poet of the planetary age.

Cristina Chevereşan

(Indoctri)Nation: Duty, Disruption, and Disintegration in Philip Roth's *American Pastoral*

While readings of *American Pastoral*, Philip Roth's 1997 masterpiece, primarily revolve around the protagonist, "Swede" Levov, and the tragic fall of his American Dream, this paper will examine the community values, expectations, pressures, de-/il-lusions behind that process: in the turbulent 1960's, the romantic tradition of American pastoral utopias is shattered by harsh socio-historical realities and the radicalization of public discourse.

Ramona Elena Chiţu

Acknowledging the Importance of Mediation in ESP Teaching-Learning Environment. A Case Study among Business Majors

Linguistic and cultural mediation, as it is envisaged by the new CEFR, has imposed not only a shift in the paradigm of modern languages teaching but also a different understanding of their importance among learners themselves. Focusing on the intercultural and plurilingual dimension of interaction, teaching mediation means, as this case study will prove, improving learners' engagement and sense of practicality, autonomy and purpose.

Estella Ciobanu

'Clearances' for Ekphrastic Poetry: Seamus Heaney's and Virginia Woolf's Cultural En-gendering of Reverse Ekphrasis

This paper studies certain early poems by Seamus Heaney and excerpts from Virginia Woolf's *To the Lighthouse* as instances of what I call "reverse ekphrasis". Heaney's "Clearances" describe various house activities so vividly as to conjure them before the reader's eyes like in a genre painting; so too does "Digging", Heaney's profession of faith. Such uncanny artistic similarity of these two manifestly different kinds of poems, examined alongside a dinner party scene in Woolf's novel, indicates the cultural en-gendering (in Teresa de Lauretis' terms) of artistic topoi.

Sorin Ciutacu

Unholy Common Ground. The Correspondence of Queen Elizabeth I and Sultan Murad III

The paper delves into the long-standing epistolary relationship between Queen Elizabeth I and the sultan in power, Murad III and spells out the complex framework of this unusual association viewed from political, religious, cultural and economic angles. It also comments on the cultural openings towards both countries fuelled by curiosity, mutual advantage and "political expediency". "The exchanges that ensued gave rise to a variety of encounters and transactions between Muslims and English Protestants, which have largely been ignored in most histories of the Elizabethan era." (Brotton, 2016)

Raluca-Elena Colțoiu

Irony and Corpora

This paper focuses on the development of a corpus-based research of verbal irony. Analysing irony from a pragmatic point of view implies its connection to context. Therefore, irony and sarcasm detection systems have focused on identifying them on a sentence and phrase level. My research aims at emphasizing the importance of data when interpreting ironic and sarcastic utterances.

Oana Condurache

Foreign Inclusions in Ethnic Novels - The Subversive Perspective of Cultural Hegemony

In ethnic novels, autobiographical elements are dispersed by the narrator either explicitly, through retelling personal events or implicitly, through linguistic ambiguity. In this context, language represents another dimension of comprehension and analysis, but how does the narrative discourse illustrate our perception of the text when the codes are different? In this presentation, I discuss native languages in juxtaposition with the predominant language to explain the possible intentionality of the autobiographical discourse as a confession of a pluralist identity.

Mihaela Cozma

Affective Variables in Translator Training: A Case Study

New situations with which people are (about to be) faced often create in them a mix of emotions in which motivation and curiosity are often combined with anxiety and a reduced level of confidence or self-esteem. This is also true for the situations in which people are supposed to learn something new, and, as a consequence, research has started to show interest in the role played by the affective aspects in many cognitive processes. The present paper aims at identifying those elements of the general translator's competence that students in advanced translation classes feel most anxious about in their quality both as trainees, and as potential translators. Based on research data collected by means of a questionnaire, as well as on the author's experience as a translator trainer, the paper will provide a series of methodological suggestions with relevance for the context of translation teaching.

Elena Crașovan

Salman Rushdie's Postmodern Fairy Tales

The paper reads Rushdie's 2023 novel, *Victory City*, alongside his other postmodern fairy tales, analyzing the particular blending of fantasy and history in relation to contemporary realities. The mythical themes embedded in a metafictional narrative underline the deeply symbolic relation between political power and the power of words.

Dana Crăciun

Back to the Hidden Manuscript: *Victory City* or Salman Rushdie's Return to India

At first sight, *Victory City* seems to offer a slight change of pace and perspective in Salman Rushdie's recent work. Among other things, the author returns to India and steers clear of an overt handling of controversial contemporary topics. The present paper will examine Rushdie's latest novel in terms of the implications it might have for the way in which we read his oeuvre to date.

Andrea Csillag

Metaphorical Meanings of Prepositions in English Sadness Expressions

The paper studies the language of sadness in English on a corpus containing conventional expressions and aims at investigating what details of the sadness experience are captured by the prepositional phrases combined with sadness terms (e.g. 'sad about his failure', 'unhappy with her life', 'sorry for being late') as well as identifying what metaphorical meanings the prepositions have.

Karla Csürös

The Language of American Sitcoms: A Case Study of *The Office* (2005-2013)

This paper analyzes the most frequent words/n-grams in a corpus of dialogue data from the American sitcom *The Office* (2005-2013). A comparison between television dialogue and unscripted spoken English is made to determine the extent to which *The Office* is representative of naturally occurring spoken language in terms of vocabulary. It is then argued that TV shows can be useful instructional tools for teaching English as a foreign language.

Cristina Dalgacev

The Secret to Happiness in Frances Burnett's *The Secret Garden*

The paper investigates the evolution of the main character, a 10-year-old orphan who loses her parents to a cholera epidemic. We analyze three types of connections that help Mary Lennox become well-balanced and embrace her true self: connection with people through communication, connection with nature and connection through time spent together with people that replace her parents.

Aurelija Daukšaitė-Kolpakovienė

English Literature in EFL Classes: Literature and Research Review

A lot has changed since the 1980's when the interest in the use of literature in EFL classes was on the rise, because other methods, some of which have been used until now, became popular. However, as nowadays EFL teachers are searching for motivating and engaging methods for their classes, moving back to the use of English literature may be an option. This presentation provides an overview of literature and research on the use of literary works in English in order to teach linguistic, cultural and other skills to EFL students. It discusses both advantages and challenges that are important to consider.

Claudia Doroholschi and Cristina Băniceru

Teacher Views of Student Texts: Supervisor Expectations in Bachelor Thesis Assessment

In the case of bachelor theses, supervisors are also often assessors, but there is little research on what they value in student writing beyond official grading criteria and rubrics. We interviewed four supervisors and asked them to respond to a selection of extracts from bachelor theses to find out what is important to them when looking at a thesis and whether there are any discrepancies between what supervisors expect and what students deliver. Based on the results, we suggest improvements to the supervision process.

Ruxandra Drăgan

Translating English Adjectival Compounds into Romanian – A Case of Explicitation

While compounding is highly productive in English, typically joining two words in a tight-knit semantic and syntactic relation, it is a minor derivational process in Romanian, due to the typological differences between the two languages. In light of such discrepancies, this study investigates the translation of deverbal adjectival compounds into Romanian; different translation strategies are shown to produce a number of regular structures that lean towards explicitation.

Nicoleta-Corina Drăgoi

Words like Loaded Weapons. Case Study: the War in Ukraine Speeches

It is axiomatic to state that linguistic choices are loaded, as representations of thoughts. Accordingly, the speeches delivered in relation to the war in Ukraine can be said to uncover ideological stances: a rhetoric of solidarity vs. a rhetoric of aggression. The paper aims to examine the occurrences and contextually generated meanings of words pertaining to the semantic field of war.

Tatjana Dumitrašković

Shakespeare's Portia – between a Submissive Nature and a Radical Feminist

Shakespearean female characters have often been shown as strong, opposing social conventions, seemingly anticipating the understanding of gender equality nowadays. The aim of the paper is to show Portia both as a conventional, merciful woman of the Elizabethan Age and as a rebel, independent and self-confident, defying societal norms.

Radu Floriș

The Academic Value of Fictional Minds: A Case Study of Sam and Keiko from *Color of the Sea*

Because Alan Palmer only used one fictional piece to demonstrate the existence of fictional minds, his claims that fictional minds are not only worth studying, but also a central part of narratology, may lose credibility. I wish to support Palmer's view by demonstrating the applicability of his concept to a Japanese-American coming-of-age novel, *Color of the Sea* by John Hamamura.

Peter Gaál-Szabó

Black and Reformed in a Post-Black Era

The paper investigates the concepts of black theology and "black" in a "post-black" era based on Anthony J. Carter's *Black and Reformed* (2016) and how his discussion contributes to liberating the concepts from "nationalism and a self-destructive humanism" especially in view of cultural memory, trauma, and history.

Viviana Gaballo

Translation in Specialized Language Teaching and Learning

Translation is perceived as a necessary skill that learners need in their social and professional life in this globalized world. This paper aims at focusing on the use of translation (Gaballo 2009), in content-driven classes at the tertiary level, where translation is not simply regarded as a means (pedagogical translation), but as a goal in itself, achieved to co-construct knowledge.

Gabriela Glăvan

Medical Roth: *Patrimony* as Patography

Philip Roth's exploration of pathology is extensive and thorough, reuniting complex perspectives that have become emblematic of the tone and style of his later works. *Patrimony* (1991) explores illness from a double perspective, that of a son witnessing his father's demise while simultaneously facing his own health challenges. I shall explore Roth's dialect of illness and failing health in this novel by closely exploring the writer's recurring strategies that could define a singular manner of articulating a patography, an "illness story" that becomes essential and revelatory.

Marius Golea

Wholistic Translation Theory

Wholistic Translation Theory (WTTh) reckons that a wholistic perspective is essential in translation studies. WTTh creates a wholistic metaparadigm in translation studies. WTTh reckons the Translation Process per se, as the implicate order of the translation reality, while the Translation Theories are the explicate order of the translation reality. To the Wholistic Translation Theory the Whole is the Translation Process.

Daniela Grecu Ghițulescu

Then and Now - Book to Comics

Published in 1960 by Harper Lee, the novel *To Kill a Mockingbird* had an immediate impact due to the subject matter addressed: racial inequality. The relevance of the theme led to the inclusion of the novel in the English curricula of several countries. Due to the need to change teaching methods, an attempt is being made to attract students by adapting the original text to a friendlier version catering for the interest of contemporary schoolchildren: comics.

Cornelia-Patricia Grigoraș

Digital and Interactive Methods in Teaching Translation

My paper presents ongoing research and targets the current demand for using technology and interactive methods in teaching translation. I will focus on the following specific objectives: coming up with solutions to develop teaching methods meant to streamline and facilitate the teaching process in accordance with students' expectations and understanding teachers' and students' attitudes towards the topic, as well as seeing if they use digital and interactive methods during the translation lessons. For the expected results, I will use the quantitative method design. Under these circumstances, the research will enhance the following benefits: a better learning process, more interactive lessons, a reduction of time spent by teachers preparing the lessons, improvement of the quality of students' learning, a decrease in dependence on the teacher, fostering a positive attitude and unlimited access to the information posted on learning platforms.

Eliseo Guardado Salguero

Voice, Polyphony, Metaphor: a Narratological Analysis of a Conceptual Triad in the Narration of a Metal Novel

This paper explores three elements which contribute to a narrative in a metal novel. These are analysed narratologically in: *The Armageddon Chord* by Jeremy Wagner and three Death Metal Epic novels: I: *The Inverted Katabasis*, II: *Goat Song Sacrifice* and III: *Sinister Synthesizer* by Dean Swinford. This study emphasizes the necessity of further exploring these terms crucial for musico-literary studies.

Karina Hauer

The Language of Meteorology: Adjectives Used in Weather Forecasts

Weather forecasts are read and listened to by billions of people worldwide. In a world where the focus is on action, I intend to take a closer look at the substance and description of weather forecasts with a special view on adjectives. Adjectives help us visualize and give meaning to a context. This study aims to investigate the use of different adjectives in weather forecasts, in order to obtain a global view on their use, functionality, and influence on the meteorological discourse.

Alexandru Higyed

An American Praxis: American Influences in Romanian Performance Poetry

American Performance poetry influenced the way in which the practice developed in other countries. Contemporary African, Japanese, and Arab poets started to write more and more for the stage. Eastern Europe seems to have been highly influenced by this practice. In this paper, I will try to investigate how American Performance poetry managed to influence the Romanian Spoken Word scene.

Dragoș Ivana

Exploding Certainty and Faith in Graham Greene's *Monsignor Quixote*

The paper explores the deconstruction of certainty and faith, as exemplified by Greene's 1982 novel, whose structure and themes are patterned after Cervantes's *Don Quixote*. Deeply engaged in questioning the Catholic faith, as well as the doctrine of communism in a post-Franco Spain, the novel acts both as a satirical contempt for what is uncontroversially categorized as orthodoxy and as a philosophical meditation on unconditional love, hope and human solidarity.

Olga Kajtár-Pinjung

Guantánamo Narrative as a Genre

My research focuses on the memoirs of former Guantánamo Bay detainees, Mansoor Adayfi and Mohamedou Ould Slahi, with the purpose of situating them in the immensely wide scope of life writing. They have been compared to prison and slave narratives; however, their unique situation calls for a separate literary genre: the Guantánamo narrative.

Ramunė Kasperė

Machine Translation: What does the Future Hold for the Industry, the Academia and the Public? – **keynote address**

Artificial intelligence-based natural language processing tools that are freely available to everyone have prompted a forced redefinition and reassessment of the needs of certain professions, including those of translators and writers. The advances in neural machine translation have resulted in its widespread use among the general public in both high- and low-resourced languages. The output quality of machine generated text that is seemingly close to human performance leads to an excessive trust and over-reliance on the technology. Researchers have noted that a lower level public literacy and understanding of the potential of machine translation capabilities may pose various risks that neither are known nor have been well researched. All these issues come with numerous challenges for the academia and the industry professionals making them to rethink the ways translators and language service providers may benefit the societal needs, raise public awareness of the human-machine interaction consequences and maintain the profession's standing.

Ksenija Kondali and Aleksandra Vukotić

The Fearscape of Belfast in Anna Burns' *Milkman*

This paper analyses Anna Burns' 2018 novel *Milkman* from the standpoint of gender and literary spatial theories. It explores the urban spatial constraints of Belfast during "the Troubles", overtaken by sectarian violence and fear. The focus of the discussion is the sense of topophrenia and gendered spatiality, with particular concern for the narrator-cum-protagonist of the novel, who experiences the "male gaze", liminality, and fractured subjectivity.

Mihaela Lazović and Predrag Novakov

Aspectualizers and their Complementation in Romanian and English

Aspectualizers as verbs indicating phases in the development of a situation (its beginning, continuation and end) create a specific relation with the lexical verbs which follow them. This research focuses on the complementation of aspectualizers in Romanian and Serbian, as well as on the similarities and differences between these two languages in that respect.

András Lénárt

The Unbearable Lightness of Being Henry Jaglom: Themes and Methods of a British-American Filmmaker

The aim of my paper is to present the main themes that are recurring ingredients of Henry Jaglom's filmography. Jaglom is a British-American independent filmmaker whose vision on US society and culture has provoked debates among film critics, scholars and the public. I argue that the controversies in his movies are deliberate, in that they are part of Jaglom's well-established artistic methods.

Oana-Karina Lugojan

Developing Learner Autonomy in Foreign Language Acquisition

Making students independent in the process of acquiring a foreign language is a challenging task for teachers in the higher education. The content of my presentation focuses on explaining the concept of "autonomy" in the learning process and showing the use of different didactic methods and strategies that could foster autonomous learning in tertiary education.

Ioana Alexandra Lungu

The role of Metonymy in Contemporary Dance Discourse

The present paper illustrates the role of metonymy in a contemporary dance piece choreographed and performed by Amanda Stone, where she conveys the British philosopher Allan Wilson Watts' "theory of Nothingness". The analysis focuses on the latent "contiguity relations", as Mittelberg claims, (2019, p.10) between the dancer's movements and the philosopher's message. The analysis will also focus on the modus operandi of the source action, which will also provide access to a domain to which it is pragmatically linked (Barcelona, 2011).

Catherine MacMillan

Finding Nisha: The Migrant Woman as 'Femina Sacra' in Christy Lefteri's *Birdsong*

This paper explores Christy Lefteri's *Songbirds* from the perspective of Giorgio Agamben's approach to biopolitics. On this basis, the study argues that the migrant women in the novel represent gendered and racialised examples of what Agamben calls 'homo sacer', life reduced to 'bare life' and thus deprived of rights.

Eva Maierová

Colour Idioms and Business English Terms

The paper first presents a theoretical framework for defining idioms and classifying them according to various aspects. It then examines the linguistic and cultural properties of idioms with a colour component extracted from economic discourse, business English and dictionaries of idioms. Finally, practical implications of the findings for teaching ESP/EAP courses at the tertiary level are identified.

Christian Mair

Global English for a Multilingual World: Challenges for the 21st Century – **keynote address**

For around half a century, the world has confronted a historically new and unique situation. The "World Language System" (Abram de Swaan) has been organised around English as the sole remaining global lingua franca. In the first part of my presentation I will show that this dominant position of English will not lead to a global linguistic monoculture. English has become an internally very heterogeneous language, and for the vast majority of regular users (ESL, EFL, ELF), English is part of multilingual repertoires. English is and will remain a pluricentric global language for a multilingual world. In the main body of the talk I will give examples of English co-existing and competing with other languages ranging from global business via academia to popular culture. In my conclusion I will argue that intelligent language planning for the 21st century must depart from two insights: (1) For non-native speakers of English, knowledge of the language will become even more important than it is now, and (2) for native speakers of English, monolingualism in English will increasingly become a cognitive and cultural handicap.

Sarah Malekshahian

Difficulties in the Translation of Proper Nouns in *Harry Potter* - A Theoretical Approach

The translation of proper nouns has been a controversial topic among researchers, who have provided various schemes and proposals when it comes to this issue. The *Harry Potter* series is part of the literary side of pop culture, which also has a big influence on its translations. Therefore this presentation aims to provide various theoretical approaches to the translation of these cultural items (ie: proper nouns) and their application to the said literary work.

Iryna Malyshivska

Ekphrasis in Modern British Fiction

Owing to its intermedial character, ekphrasis attracts attention from scholars working in various fields of philological studies. Literature is no exception. Ekphrasis used in the novels adds to their complexity revealing unexpected contexts. In Ian McEwan's novels: *Atonement*, *Amsterdam*, *On Chesil Beach* the multifaceted nature of ekphrasis is disclosed. Verbal representations of visual art objects are presented as essential compositional components of the novels.

Mădălina Elena Mandici

Antagonistic Classes of Victorian Society in Emily Brontë's *Wuthering Heights*: Female Book Knowledge as Cultural Mediator

In Emily Brontë's *Wuthering Heights*, the landed gentry and male readers are above the law of state, while women, at all stages disadvantaged, come in a continuous social spectrum: the woman who annotates sacred books to write her own story and chooses the cultured gentry but denies her rough, wild nature (Catherine I), the woman exposed to culture from the cradle, who educates the illiterate menfolk in a reconciliatory educator-disciple matrimony (Catherine II), and the housekeeper who transgresses the limits imposed by gentility and social segregation and is granted exclusive access to personal and social history, as well as to her masters' library (Nelly Dean). This study argues, through a series of close readings, that female book knowledge resists unified interpretation in *Wuthering Heights*, contradicting the widely-held Victorian assumption according to which educated, wage-earning men were granted exclusive discursive freedom.

Elisabetta Marino

Dehumanized Children: *The Life and Adventures of Michael Armstrong, the Factory Boy* (1840) by Frances Trollope

Better known for being the mother of the famous Victorian novelist, Frances Trollope is nowadays relegated to a footnote in most literary anthologies. Nonetheless, her large output bears witness to her unfaltering commitment to social justice and human dignity. This paper will focus on *The Life and Adventures of Michael Armstrong, the Factory Boy*, a novel which explores the degrading and dehumanizing life led by children working in factories.

Sara Matin

With or Without Foremothers: Writing about the Loss of the Beloved Man in Joan Didion's *The Year of Magical Thinking* and Elizabeth Alexander's *The Light of the World*

While writing about dead beautiful women became one of the most poetical motives, writing about dead beloved men proves to be difficult to contextualize within its own female textual tradition. This paper aims to explore this motif in two grief memoirs – Joan Didion's *The Year of Magical Thinking* and Elizabeth Alexander's *The Light of the World*.

Kouider Merbah

Voicing the Voiceless: Ann Bradstreet's Struggles in Puritan Colonial America

The present paper stems from the work of a female poet who states in her Prologue: *I am obnoxious to each carping tongue - who says my hands a needle better fits* (The Prologue, Stanza 5- Lines 25-26). Thus, the research is carried out in an attempt to investigate the situation of women writers during the colonial period in America and to shed some light on the poems of the outstanding Puritan poet Ann Bradstreet in particular; the first feminist to swim against the tide and to write a considerable body of work, the majority of which remained unpublished until after her death. Despite the harsh reaction she received from her male counterparts, Bradstreet struggled with being a woman in a Puritan society. She defied the rules of her time by writing about whatever she wanted including personal thoughts, reflections, emotions, and events. A close reading and analysis of selected poems by Bradstreet points to the hardships she faced and to the injustices and prejudices she suffered from. The study reveals how Bradstreet coped with her struggles and how she challenged her male-dominated environment.

Adelina Miclea

The Language of Love in Colleen Hoover's *It Ends with Us*

Having gained significant attention since its publication in 2016, *It Ends with Us* continues to maintain its position as bestseller. This ongoing popularity can be attributed to the language of love present in the novel, which is used to generate intense emotional responses in its readers. This presentation will explore the novel's portrayal of love and its different nuances.

Andrei Mohanu

The Gender Turn in Translation Studies?

The interest in gender studies and in interdisciplinary landscapes integrating this field has risen significantly over the past decades. The current paper sets out to build a framework that will interconnect translation studies, intercultural communication and gender studies, while also aiming to raise awareness of stereotypes and gendered texts and cultural conditioning. Admittedly, the implications can be further explored in translation as problem-solving situations.

Alina Ioana Morar

The Role of Translation in Teaching EFL

To gain a clear vision concerning the role of translation in foreign-language teaching, it is necessary to investigate the role of translation within the teaching methods used nowadays. This research aims to shed light on the criticism directed at translation. The previous studies in the academic field have contributed to the expansion of a variety of teaching approaches with completely different priorities (Petrocchi 2014). The majority of current students grew up surrounded by social media and internet platforms such as YouTube and Netflix, which provide most of their content in English. As a result, L2 students are exposed to English as a foreign language on a daily basis and they are involuntarily required to use translation in order to gain understanding of the target language. Due to the ongoing process of globalisation, the demand for learning English has significantly increased over the years. Accordingly, translation represents a key factor in understanding the meanings of the new technical terminologies (Garcia 2005).

Octavian More

In the Shadow of the Cuckoo Clock. The Subversive Realism of *The Third Man*

Starting from the premise that classic British film noir continues the great realist tradition through a new visual social critique, this paper provides a discussion of *The Third Man* as a cinematic text that concomitantly reiterates traditional insular values in times of global conflict and strengthens the individuality of post-war British cinema against the pressures of the American film industry.

Valentina Mureșan and Codruța Goșa

Student Perceptions on Writing the Final Research Project. A Survey-Based Case Study

This paper starts from the results of a questionnaire-based survey addressed to all the BA and MA graduating philology students on the attitudes of university students towards the process of writing their final graduation paper which are then further explored through qualitative research methods (group interview) in order to map out underlying causes for the negative attitudes of students towards the process of final paper writing and describe stable practices which act as triggers. Prompted by previous research on students' academic writing and by data collected from working with the student writing corpus developed by the Centre for Corpus Related Digital Approaches to Humanities within our Faculty, our research aims to propose suggestions at the macro-level of the curricula, but also at the level of academic writing instruments, of teaching activities and of the approach to final paper coordination.

Monica Oanca Ruset

The Role of "Senefiance" in the World of *La Queste del Saint Graal*

The 13th-century *La Queste del Saint Graal* was defined as a spiritual parable. As such, the explanation of different visions and events (i.e. their "senefiance") is essential for both the audience and the characters, who need help in order to understand correctly the world around them. The author analyses the significance of the old French word "senefiance" in the rhetoric of the text.

Monica Oprescu

An Overview of Empirical Studies Connecting Identity, Language and Culture in ESL /EFL Settings

The necessity of researching identity in ESL/EFL settings has come from several reasons: the need to understand how the individual language learner is integrated within the social world, the relations power – society - language learning and the learners' access to resources. This presentation will bring an overview of empirical studies connecting identity, language and culture in ESL / EFL settings.

Alexandru Oravițan

Towards a Digital Corpus-Based Method for Assessing Language Level in EFL Student Writing

Assessing student writing in Romania through the use of digital tools and corpus-based methods is an emerging field. As the CEFR remains the standard for evaluating language level, there is a need for updated assessment practices that integrate digital tools to produce reliable CEFR-based scores. This paper proposes a new digital corpus-based method to assess language level in EFL student writing by focusing on literary analyses by Romanian students of English, part of the newly-launched ROGER corpus.

Diana Ortega Martín

Progressive Patriots? Orwellian Englishness in Contemporary English Films

The aim of this presentation is to explore the ideas of Englishness and patriotism in two films whose temporal setting is WWII or the post-war: Lone Scherfig's *Their Finest* (2016) and Mike Newell's *The Guernsey Literary and Potato Peel Pie Society* (2018). Taking George Orwell's writings on Englishness and patriotism, the paper will assess his influence on WWII films and how the films chosen for analysis and their ideas of Englishness can qualify or not as followers of Orwell's idea of progressive patriotism. The examination of the narratives and symbols that articulate the films' idea of Englishness will prove the precarious space for the reconciliation of what historically seem to be two antithetical ideas: progressivism and patriotism.

Viktória Osoliová

"I've never been wanted anywhere": Female Identity and Gothic Space in Shirley Jackson's *The Haunting of Hill House*

Shirley Jackson's fiction is mostly associated with a house as the site of haunting and the roles of women in it. Her works explore the ambiguous relationship of female characters with gothic settings through creating a mysterious atmosphere. This presentation explores how Jackson's narrative establishes the haunting nature of domestic space and the use of the gothic formula to represent female identity and anxieties.

Raluca Andreea Petruș

Between Two Worlds: Japanese Ethnicity and American Citizenship in Twentieth-Century United States

As Japanese immigrants previously adapted to the unfamiliar world represented by the United States, their children combined the inherited Japanese heritage and the American one they were born and raised into. Thus, the offspring of Japanese immigrants, labelled as Nisei (second-generation Japanese Americans), feel a cultural two-ness common among immigrant children globally, but exacerbated by the geographical and historical implications at work. Monica Sone's memoir, *Nisei Daughter*, is the first that broadly deals with the experience of second-generation Japanese Americans in the twentieth-century, both before and after World War II. I argue that, once conscious of their double heritage, Nisei individuals struggle to reconcile the cultural two-ness, as national and international contexts complicate the process. The study reveals that the internalised difference, prejudice, and racial injustice all lead to a reorganisation of self-representation among the Nisei.

Jacopo Pinna

Gender and Vocatives in *How I Met Your Mother* and *The Big Bang Theory*: a Comparative Study

In this paper I analyse the use of vocatives in two of the most popular American sitcoms of the last twenty years, *The Big Bang Theory* and *How I Met Your Mother*. This contribution aims to explore the occurrences and frequencies of types of vocatives in TV series, highlighting how their use differentiate in relation to the gender of characters.

Alexandru Pîrciu

Searching for the Neo-Colonial Informant in Danticat's *The Farming of Bones*

I wish to analyze if, in Danticat's historiographic metafiction, *The Farming of Bones*, one can identify the process of silencing the native informant. If yes, can Hispaniola be regarded as a microcosm of the colonized world? I will explain Hispaniola's connection to colonialism, the concepts of historiographic metafiction, native informant, and consequences of decolonization, drawing from Fanon, Spivak, and others.

Veronica Tatiana Popescu

Updating a Classic: Progressive Hollywood's Take on *West Side Story*

The paper will address the paradoxes of *West Side Story* (2021), a film that reframes the story of the problematic 1957 stage musical and its 1961 adaptation, providing it with a deeper significance and a more historically informed and progressive representation of the social and racial contexts of the original, without being, one may argue, more than a remake.

Daria Protopopescu

Retranslation of *1984* Newspeak into Romanian

The purpose of this presentation is to identify and analyse language means that verbalize the ideology of the dystopian society described in the novel *1984*. I will focus on the five available translations of the novel into Romanian. I will check the assumption that the methods of verbalizing ideological signs ("Newspeak") depend on the lingua-culture of the language of the target text.

Loredana Pungă

Ethics in Literary Translation. What Is It for Students?

The paper builds on Anthony Pym's (2020) interpretation of cooperation as being the underlying principle of translation and translator's ethics. Starting from this principle, it develops on the comments that a number of students in translation studies have offered in response to three literary translation ethics discussion topics.

Adriana Raducanu

'A Robot to Care (for)': Contemporary (Post)human Anxieties in K. Ishiguro's *Klara and the Sun*

This paper will explore Ishiguro's *Klara and the Sun* (2021), set in a dystopian near future of over-achievement where AI has come to replace highly specialized human labour and privileged children are 'lifted' to be optimized for academic success. In this context, the theoretical framework will draw on Kathleen Stewart's *Ordinary Affects* and Byung-Chul Han's *The Burnout Society*.

Leila Rouhi Shalmaei

Women's Voice in Some of Marina Warner's Major Post-Colonial Works Concerning Myth and Fairy Tales

This project uses the context of post-colonialism in England to examine the main fiction and non-fiction works of Marina Warner and highlight her deep insights with a focus on the voice of women in the realm of the two criteria of fairy tales and myth. I frame the relationship between women's voices and fairy tales or myths.

Rudolf Sárdi

The Trauma of Modernity: Benjy's Character as a Representation of Faulkner's Critique of Progress

In *The Sound and the Fury*, William Faulkner explores the devastating impact of the past on the present, which is partly due to his own acknowledgement of the fact that "[t]he past is never dead. It's not even past" (*Requiem for a Nun*). Through the close examination of the character of Benjy Compson, my paper discusses how Faulkner presents a powerful critique of modernity and progress, which he sees as means to jeopardize traditional Southern values and culture. As Benjy's fragmented and non-linear narrative voice reflects the disintegration of time and consciousness, Faulkner portrays the trauma unfolding in the novel, with particular relevance to Benjy's promiscuous sister, Caddy, who acts as the emotional center of the novel. It will be shown that through Benjy's character, Faulkner depicts the Compson family's decline from a once-prosperous Southern family unit of good standing to a dysfunctional one. In order to support the rationale of this paper, additional key ideas relevant to the Benjy section to touch upon will be the use of stream-of-consciousness, the fragmentary nature of time and memory, and the ubiquity of sensory experiences.

Raul Săran

The American Tragic Flaw in David Foster Wallace's Fiction – An Overview

The purpose of the following paper is to present the conclusive remarks of a PhD thesis concerning the concepts of tragedy and tragic flaw in David Foster Wallace's fiction. Specific issues, characteristics and categories regarding the manifestations of the tragic flaw in Wallace's novels and story collections will be presented; the paper will also focus on highlighting the ways in which Wallace (re)defines the contemporary tragic figure of American postmodern literature at the turn of the century, as well as the essential contexts and narratives that define and determine the paradigm shift.

Cristina Santaemilia

"Not the music of the spheres but of blood, of flesh, of sinew": Music as Posthuman Deterritorialization in *Nights at the Circus* (1984)

Angela Carter's *Nights at the Circus* (1984) proposes counter-hegemonic ways of ontologising the self through a patchwork of humanimal entanglements. Interspecies inter- and intra-action helps Carter envision an alternative model of co-existence based on "dialogical interspecies ethics" (Plumwood, 2002). Drawing on Deleuzoguattarian ontology I will identify the crucialness of music as deterritorializing force in this project of deconstruction.

Elena Sedova

The Image of 'Cosmic' Animal in Jeanette Winterson's *The 24-Hour Dog* and in Alice Munro's *Runaway*

Analyzing 'cosmic' animals, we state that both 'a cosmic dog' Nimrod (J. Winterson, *The 24-Hour Dog*) and 'the goat from outer space' Flora (A. Munro, *Runaway*) are presented philosophically, psychologically and mythologically. They reflect the inward nature and subconscious desires of the main characters. The dog opens a new beginning for its master and the goat symbolizes knowledge and freedom.

Ștefan Radu Bogdan Stănescu

Re-patterning Pragmatic Politeness in Online Communication?

Communication technology has changed the way people interact across languages and cultures; admittedly, the following questions arise: What are the changes triggered in politeness strategies? Can classical theories of politeness describe and explain cyber communication? Risks such as misinterpretation and misunderstanding are still present, and need to be mitigated. The paper explores how pragmatic politeness can help us navigate such complex social situations.

Maria Socorro Suárez Lafuente

The Faustian Theme in Anglophone Literature – **keynote address**

From its inception in 1587 as an anonymous chapbook published by Johann Spiess, Faust's story has circulated across countries and languages not only in "serious" literature but also as a popular theme. In this talk I will consider the development of the Faustian theme in its best-known renderings in English, starting with Christopher Marlowe´s *Doctor Faustus* (1594) and tracking Faust´s dealings with the devil not only in Britain, but also in Ireland, the United States and beyond. To mention but a few writers, I will be considering Louise May Alcott, Marie Corelli, Mark Twain, Gertrude Stein, Peter Carey, Isaac Asimov, John Fowles or Fay Weldon. The analysis of those works reveals that the relationship between Faust and Mephistopheles varies from version to version according to the moral of the times and the social and political milieu of the country of publication. Marlowe´s version, for instance, introduced major changes in the, then, tragedy, that paved the way for future developments of the story as well as coined well-known quotes associated to the Faustian theme even today. And we cannot forget the two other canonical authors, Goethe and Thomas Mann, who adapted the role and feelings of Faust and Mephisto to the 19th and 20th centuries respectively. Throughout four long centuries of existence, both characters have served the intention of many writers, who tailored them to meet the demands of tragedy and comedy, to fit in ironic and even humorous renderings, to accommodate socialist or religious ideas, to incorporate postcolonial and social criticism, and to draw the attention of women´s studies. As I aim to demonstrate in my analysis, whatever the purpose and regardless of literary form - play, narrative or poetry - the Faustian theme has a long and prolific tradition in Anglophone literatures.

Helga Szabó

To Adapt is to Survive: The Phenomenon of Fluid Film Criticism

The presentation discusses how American film criticism is democratized through the examination of Henry Jenkins' term 'convergence culture', and of a counter theory - deconvergence. In this process of democratization, the printed and digital publishing platforms determine the style of criticism which will be connected to Marshall Mcluhan's theory about the medium. Additionally, the presentation introduces the term 'fluid film criticism'.

Ileana Șora Dimitriu

Contestations of the Religious: JM Coetzee's 'Jesus trilogy'

Compositely referred to as the 'Jesus trilogy', JM Coetzee's recent novels have invoked responses in postcolonial literary studies that ignore the word Jesus in the titles of the three novels. The tendency has been to secularise these works within the well-worn trope of migration and dislocation. Instead, I argue that to ignore the writer's serious play with religious references and intertexts is to avoid the implications of Coetzee's deeper quest: How, as a writer in secular times, does he represent the inklings of his spirituality in these recent novels?

Gene Tanta

How Do You Say 'Patronizing' in Romanian?

Returning to the city of my birth (Timișoara) as a Fulbright grantee (2022-23), I want to learn who I was in order to let that self go. An important part of this work has been realizing that I could not communicate to my dad that he was being patronizing. Healing myself means healing my language. Why is this word missing in Romanian? During this workshop, I will present my paintings and stencils and invite participants to play a game of retooling the Romanian vocabulary against inter-generational violence. Performativity then means seeing ourselves in language and realizing that language looks back.

Yağmur Tatar

Mourning Becomes Cleopatra: Ars Moriendi and the Quest for the "Beautiful Death" in *Antony and Cleopatra*

Just like *Julius Caesar* and *Coriolanus*, one of the most fundamental aspects of *Antony and Cleopatra* is manifested through the legendary death of the lovers after their thoroughly carnivalesque revels, death by their own hands, with the hopes of reunion after death. The present study aims to explore the Shakespearean ars moriendi and Antony and Cleopatra's quest for the Lyotardian "beautiful death" in Shakespeare's Roman play.

Adriana Toma

Using Mental Translation in Communicative Language Teaching and Learning

Language is a system of quick mental representations, grammar and human behaviour which can be analysed according to the theories of interaction and thinking. Nonetheless, it can be viewed as a known system of rules and conventions mutually intelligible to all representatives of a community. Mental translation might play an important role in foreign language acquisition. It might be regarded as a quick method of information processing with a significant impact on how foreign English speakers process, decode and create messages in English. Closely related to cognitive psychology, it represents the strategy of human cognition, revealing how instant memory functions, how fast information is acquired, analysed and transferred from one language to another, how people learn, communicate and interact by using their previously stored knowledge.

Gabriela Tucan

Unifying Mental Models in E. Hemingway's *In Our Time*

Mental models, regarded as inferential frameworks by Johnson-Laird (1983), will be used as theoretical tools in the analysis of Hemingway's 1924 version of *In Our Time*. I argue that our understanding of his vignettes can profit immensely from examining the nature of the mental models built from the narrated stories. Gottschling's idea (2006) that mental models are basically "spatial representations" (213) further strengthens my thesis claiming that Hemingway's readers form idealized cognitive models (Lakoff 1987) which arise from the complexities of his rich fictional spaces and remote geographical locations.

Denisa Ungurean

Quality Assessment in Legal Translation. A Case Study

This presentation outlines a case study on the translation of three different types of legal documents extracted from criminal files and translated from Romanian into English. It resorts to the American Translation Association translation evaluation system to elaborate on the categories/ types of errors made and to evaluate the quality of the translated document, thus demonstrating the usefulness of such a grid for legal translation assessment (so much so that, in Romania, no grid of the kind is available).

Alberto Ángel Vela-Rodrigo

Lexical Bundles for the Creation of Reliability and Proximity in Crowdfunding Campaigns

Crowdfunding platforms support the production of scientific knowledge and its dissemination online. It is therefore of interest to uncover how formulaic language operates through the lens of lexical bundle analysis in such emerging genres to know the manner scientists engage the audience. From the analysis of a corpus of projects from Experiment.com, this presentation provides an empirical description of it.

Mina Vidrine

Transubstantiation in First World War Poetry

Scholars have overlooked the importance of Catholic faith and theological imagery in Great War poetry due to the canonical supremacy of Anglo-Protestant, agnostic soldier-poets. Explaining how the metaphor of transubstantiation was used by both Catholic and secular authors across the globe, this presentation demonstrates one of the ways in which Catholicism played a significant role in Great War literature.

Ioana Vişan

Linguistic Similarities and Differences between Specialized Languages

The broad domain of LSP research has been gaining prominence among researchers and academics around the world. Domain-specific knowledge has become a crucial prerequisite of self-determined access to the knowledge society in general and of participation in specific social domains such as education, healthcare, transportation, politics, public administration, etc. Rather than focusing on one professional language, in this paper I seek to push the research agenda and 'cross boundaries' by establishing connectivity across two distinct types of professional language, namely the language of seafarers and that of health professionals. This approach seeks to rely on a comparative-contrastive analysis between maritime language and medical language from a linguistic point of view. In spite of the obvious differences between the two professional domains in question, my main aim is to point out the similarities at the lexico-semantic and morpho-syntactic levels of linguistic analysis. The reason lying behind this undertaking is that in my professional activity I study both languages, so I wish to offer an interdisciplinary and interlinguistic perspective on them.

Nadina Vişan

Untranslatability in Regency Romances: Explicitation or Implicitation?

The present paper focuses on strategies of translating love scenes in historical romances from English into Romanian. By analysing fragments translated from the first novel in the *Bridgerton* series by Julia Quinn, I argue that, contrary to expectations, it is not explicitation but implicitation that is frequently employed as a translation strategy by the official translator.

Titela Vîlceanu

Methodological Bridges and Boundaries in Translation Reasearch. The Romanian context(s): Tradition and New Pathways

Over the past decades translation research and scholarship in Romania has become considerably more visible due not only to individual inputs, but also to concerted efforts and networking. In this context, it is worth investigating the dynamic capabilities generated, as well as the refocus of the field agenda with respect to the underlying methodology, in-built interdisciplinary landscapes and emerging trends.

Andrew Wells

The First 'Empire of Liberty'? Freedom in Britain and America, 1660-1760

This paper examines colonial newspapers in New York to establish how English/British discourses of freedom were mediated across imperial space. A central ideological plank of English, British, and American identity, liberty was incessantly discussed across the empire and throughout the century between the English and American Revolutions, but the extent to which local concerns inflected these discourses has gone unexplored.

Narumi Yoshino

A Drive Out of Control: Desperate Masculinity in Edith Wharton's *Ethan Frome*

In Ethan Frome's tragic ending, the protagonist is mercilessly maimed and symbolically deprived of his masculinity in a fatal sled "accident", after his short-lived love affair with his wife's cousin. The presentation will argue that his fatal sled ride is paradoxically an essential testament to the existence of his masculinity, which had been repressed throughout the narrative.

Cristina Mihaela Zamfir

Business-Speak: Jargon and Slang Corporate Expressions Hauling Around the Business Arena

The paper is focused on jargon and slang which offer an insight into how language can affect the way different groups of business people think and develop professional relations. Vocabulary inequivalences, multiple meanings, or cultural thinking patterns can be troublesome when learning and communicating in a new language. To clear up a lot of misinterpretation aspects, I analyzed a corpus of slang expressions, colloquialisms, clichéd words and phrases in the business lexicon. The outcome of my research has been to present a linguistic approach to the jargon/slang terms according to the types of business activities they represent.

Ingrida Žindžiuvienė

The Allegory of Memory in Elif Shafak's Novel *The Island of Missing Trees*

The presentation analyses the allegorical means of the display of memory of collective and personal trauma in Elif Shafak's novel *The Island of Missing Trees* (2021), the main focus of which is the multi-layered and generational trauma of Cyprus. The allegorical use of imagery and its functions will be examined from the aspect of existence or "life" of trauma and the in/ability to cope with it.

LIST OF PARTICIPANTS

Abdulzahrah Ali, Romania, Timişoara, West University, ali.abdulzahrah10@e-uvt.ro
Abu Amrieh Yousef, Jordan, Amman, The University of Jordan, y.awad@ju.edu.jo
Álvarez Castaño Emilio José, Spain, Sevilla, Shangong University, telemilio@yahoo.es
Andreescu Raluca, Romania, Romania, Bucharest, University of Bucharest, raluca.andreescu@lls.unibuc.ro
Anghel Florentina, Romania, Craiova, University of Craiova, florianghel1@yahoo.com
Antonie Iulia Cristina, Romania, Craiova, University of Craiova, antonie.iulia.p6b@student.ucv.ro
Ar Gamze, Turkey, Merkez, Bartın University, gamzear@bartin.edu.tr
Ariton Sidonia, Romania, Bucharest, University of Bucharest, aryst27@gmail.com
Avarvarei Simona Catrinel, Romania, Iaşi, "Ion Ionescu de la Brad" University of Life Sciences, Iaşi, simona@uaiasi.ro
Avram Andrei, Romania, Bucharest, University of Bucharest, andrei.avram@lls.unibuc.ro
Avram Larisa, Romania, Bucharest, University of Bucharest, larisa.avram@lls.unibuc.ro
Baya Adina, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, adina.baya@e-uvt.ro
Bălănescu Olivia, Romania, Craiova, University of Craiova, olivia.balanescu@gmail.com
Băniceru Cristina, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, cristina.baniceru@e-uvt.ro
Bejan Camelia, Romania, Constanţa, "Ovidius" University, cameliabejan@yahoo.com
Bellot Andrea Roxana, Spain, Tarragona, Rovira i Virgili University, andrearoxana.bellot@urv.cat
Benabdi Farouk, Algeria, Mascara, University of Mustapha Stambouli, farouk.benabdi@univ-mascara.dz
Bercian Daniela, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, daniela.bercian@e-uvt.ro
Bercuci Loredana, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, loredana.bercuci@e-uvt.ro
Berndt Katrin, Germany, Halle, Martin Luther University Halle-Wittenberg, katrin.berndt@anglistik.uni-halle.de
Boksay-Pap Emese, Hungary, Budapest, "Pázmány Péter" Catholic University, boksay.pap.emese@btk.ppke.hu
Bougherira Hana, Algeria, Skikda, The University of Skikda, vrpg@univ-skikda.dz
Bourontzi Eirini, Romania, Bucharest, University of Bucharest, eirini.bourontzi@s.unibuc.ro
Bozović Vesna, Serbia, Belgrade, ATUSS Academy, velle9@gmail.com
Budac Alexandru, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, Department of Romanian and Comparative Literature, florin.budac@e-uvt.ro
Bugheşiu Alina, Romania, Baia Mare, Technical University of Cluj-Napoca, North University Center of Baia Mare, alina.bughesiu@gmail.com
Burduşel Eva-Nicoleta, Romania Sibiu, "Lucian Blaga" University, eva.burdusel@ulbsibiu.ro
Caraivan Luiza, Romania, Timişoara, "Tibiscus" University, Timişoara, l.caraivan@tibiscus.ro
Chapman Michael, South Africa, Durban, Durban University of Technology, michaelc3@dut.ac.za
Chevereşan Cristina, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, cristina.cheveresan@e-uvt.ro
Chitez Mădălina, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, madalina.chitez@e-uvt.ro
Chiţu Ramona Elena, Romania, Bucharest, University of Bucharest, ramona.chitu@rei.ase.ro
Ciobanu Estella, Romania, Constanţa, "Ovidius" University, estella.ciobanu@univ-ovidius.ro
Ciurel Daniel, Romania, Timişoara, "Politehnica" University, daniel.ciurel@upt.ro
Ciutacu Sorin, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, sorin.ciutacu@e-uvt.ro
Colţoiu Raluca-Elena, Romania, Cluj, "Babeş-Bolyai" University of Cluj, coltoiuraluca@gmail.com
Condurache Oana, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, oana.condurache90@e-uvt.ro
Cozma Mihaela, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, mihaela.cozma@e-uvt.ro
Craşovan Elena, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, elena.crasovan@e-uvt.ro
Crăciun Dana, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, dana.craciun@e-uvt.ro
Csillag Andrea, Hungary, Debrecen, Debrecen Reformed Theological University, acsillag15@gmail.com
Csürös Karla, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, karla.csuros@e-uvt.ro
Dascăl Reghina, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, reghina.dascal@e-uvt.ro
Dalgacev Cristina, Romania, Tg-Jiu, University of Craiova, dalgacev.cristina.w9p@student.ucv.ro
Daukšaitė-Kolpakovienė Aurelija, Lithuania, Kaunas, Vytautas Magnus University, aurelija.dauksaite-kolpakoviene@vdu.lt
Doroholschi Claudia, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, claudia.doroholschi@e-uvt.ro
Drăgan Ruxandra, Romania, Bucharest, University of Bucharest, ruxandra.dragan@lls.unibuc.ro
Drăgoi Nicoleta-Corina, Romania, Craiova, University of Craiova, dragoi.nicoleta.f5a@student.ucv.ro
Dumitrašković Tatjana, Bosnia and Herzegovina, Sarajevo, University of East Sarajevo, tatjana.dumitraskovic@pfb.ues.rs.ba
Fau Hélène, Germany, Saarbrücken, University of the Saarlandes, h.fau@mx.uni-saarland.de
Felecan Daiana, Romania, Baia Mare, North University Centre of Baia Mare, Technical University of Cluj-Napoca, daiana18felecan@yahoo.com
Felecan Oliviu, Romania, Baia Mare, North University Centre of Baia Mare, Technical University of Cluj-Napoca, olifelecan@yahoo.com
Filimon Eliza-Claudia, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, eliza.filimon@e-uvt.ro

Floriş Radu, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, radu.floris@e-uvt.ro
Frenţiu Luminiţa, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, luminita.frentiu@e-uvt.ro
Frumuşelu Anca Daniela, Spain, Lleida, University of Lleida, ancadaniela.frumuselu@udl.ca
Gaál-Szabó Peter, Hungary, Debrecen, Debrecen Reformed Theological University, dszabop@yahoo.com
Gaballo Viviana, Italy, Rome, Sapienza University, viviana.gaballo@uniroma1.it
Gaidargi Andreea, Romania, Focşani, "Unirea" National College, Focşani, deea.andrea86@yahoo.com
Glăvan Gabriela, Romania, Timişoara, West University, Romanian and Comparative Literature
    Department, gabriela.glavan@e-uvt.ro
Golea Marius Romania, Arad, West University of Timişoara, goleam@yahoo.com
Goşa Codruţa, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, codruta.gosa@e-uvt.ro
Grecu Ghiţulescu Daniela, Romania, Bucharest, University of Bucharest, daniela.grecu@drd.unibuc.ro
Grigoraş Cornelia-Patricia, Romania, Timişoara, West University, patricia.grigoras@e-uvt.ro
Guardado Salguero Eliseo, Czech Republic, Olomouc, University of Prešov, esalguero486@gmail.com
Hauer Karina, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, karina_hauer@yahoo.com
Higyed Alexandru, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, alexandru.higyed@e-uvt.ro
Ivana Dragoş, Romania, Bucharest, University of Bucharest, dragos.ivana@lls.unibuc.ro
Kajtár-Pinjung Olga, Hungary, Szeged, Univrsity of Szeged, pinjungolga@gmail.com
Kasperė Ramunė, Lithuania, Kaunas, Kaunas University of Technology, ramune.kaspere@ktu.lt
Kondali Ksenija, Bosnia Herzegovina, Sarajevo, University of Sarajevo, ksenija.kondali@ff.unsa.ba
Lazović Mihaela, Serbia, Belgrade, The Academy of Applied Studies, The College of Hotel Management,
    Belgrade, laz_13@yahoo.com
Lénárt András, Hungary, Szeged, University of Szeged, andraslenart@yahoo.com
Lolea Georgiana, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, georgiana.lolea@e-uvt.ro
Lugojan Oana-Karina, Romania, Timişoara, West University, oana.lugojan98@e-uvt.ro
Lungu Ioana Alexandra, Romania, Galaţi, Dunărea de Jos University, lialungu9@gmail.com
MacMillan Catherine, Turkey, Istanbul, Yeditepe University, cathymacmillan@hotmail.co.uk
Maierová Eva, Slovakia, Bratislava, University of Economics, eva.maierova@euba.sk
Mair Christian, Germany, Freiburg, University of Freiburg, christian.mair@anglistik.uni-freiburg.de
Malekshahian Sarah, Romania, Timişoara, West University, sarah.malekshahian97@e-uvt.ro
Malyshivska Iryna, Ukraine, Ivano-Frankivsk, "Vasyl Stefanyk" Precarpathian National University,
    iryna.malyshivska@pnu.edu.ua
Mandici Mădălina Elena, Romania, Iaşi, "A.I.Cuza" University, madalinaelenam95@gmail.com
Marino Elisabetta, Italy, Rome, "Tor Vergata" University of Rome, emarino@hurricane.it
Matin Sara, Serbia, Novi Sad, University of Novi Sad, sara.matin@ff.uns.ac.rs
Mădroane Irina Diana, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, irina.madroane@e-uvt.ro
Merbah Kouider, Algeria, Mascara, Mustapha Stambouli University, mer_riadh@yahoo.com
Miclea Adelina, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, adelina.miclea@e-uvt.ro
Mohanu Andrei, Romania, Craiova, University of Craiova, mohanu.andrei.n8y@student.ucv.ro
Morar Alina Ioana, Romania, Timişoara, West University, alina.morar96@e-uvt.ro
More Octavian, Romania, Cluj, Babeş-Bolyai University, octavian.more@ubbcluj.ro
Mureşan Valentina, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, valentina.muresan@e-uvt.ro
Novakov Predrag, Serbia, Novi Sad, University of Novi Sad, predrag.novakov@ff.uns.ac.rs
Oanca Ruset Monica, Romania, Bucharest, University of Bucharest, monica.oanca@lls.unibuc.ro
Oprescu Monica, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, monica.oprescu@e-uvt.ro
Oraviţan Alexandru, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, alexandru.oravitan@e-uvt.ro
Ortega Martín Diana, Spain, Madrid, Complutense University of Madrid, dorteg02@ucm.es
Osoliová Viktória, Hungary, Szeged, University of Szeged, viktoria.osoli@gmail.com
Pîrciu Alexandru, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, alexandru.pirciu@e-uvt.ro
Pârlog Aba-Carina, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, aba.parlog@e-uvt.ro
Pârlog Hortensia, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, abaparlog@gmail.com
Percec Dana, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, dana.percec@e-uvt.ro
Petruş Raluca Andreea, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, raluca.petrus@e-uvt.ro
Pinna Jacopo, Italy, Alghero, University of Sassari, jacopopinna88@gmail.com
Popescu Veronica Tatiana, Romania, Iaşi, "Al.I.Cuza" University, veronica.t.popescu@gmail.com
Protopopescu Daria, Romania, Bucharest, University of Bucharest, daria.protopopescu@lls.unibuc.ro
Pungă Loredana, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, loredana.punga@e-uvt.ro
Raducanu Adriana, Turkey, Istanbul Yeditepe University, araducanu@yeditepe.edu.tr
Roşca Denisa, Romania, Focşani, "Unirea" National College, Focşani, denisa.rosca@s.unibuc.ro
Rotaru Ileana, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, ileana.rotaru@e-uvt.ro
Rouhi Shalmaei Leila, Czech Republic, Plzeň, Palacký University, layla.rouhi2022@gmail.com
Santaemilia Cristina, Spain, Valencia, University of Valencia, sandelho@alumni.uv.es
Sárdi Rudolf, Tunisia, Tunis, Mediterranean School of Business, sardirudolf@gmail.com
Săran Raul, Romania, Timişoara, West University, raul.saran@e-uvt.ro
Sedova Elena, Russia, Chelyabinsk, South Ural State Pedagogical University, helens82@mail.ru

Stănescu Ștefan Radu Bogdan, Romania, Craiova, University of Craiova, stanescu.radu.h2f@student.ucv.ro
Suárez Lafuente Maria Socorro, Spain, Oviedo, University of Oviedo, lafuente@uniovi.es
Szabó Helga, Hungary, Szeged, University of Szeged, helgu4@gmail.com
Şerban Andreea, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, andreea.serban@e-uvt.ro
Şora Dimitriu Ileana, South Africa, Durban, University of KwaZulu-Natal,
        dimitriu@ukzn.ac.za
Tanta Gene, Romania, Timişoara, West University, gene.tanta@e-uvt.ro
Tapscott Stephen, USA, Cambridge MA, MIT, stephentapscott@hotmail.com
Tatar Yağmur, Turkey, Istanbul, Yeditepe University, yagmur.tatar@yeditepe.edu.tr
Toma Adriana, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, adriana.toma76@e-uvt.ro
Tucan Gabriela, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, gabriela.tucan@e-uvt.ro
Ungurean Denisa, Romania, Timişoara, West University, denisa.ungurean@e-uvt.ro
Vela-Rodrigo Alberto Angel, Spain, Zaragoza, University of Zaragoza, vela@unizar.es
Vidrine Mina, Romania, Braşov, Transilvania University, beadk@uoregon.edu
Vişan Ioana, Romania, Constanța, "Ovidius" University, ioanaralucavisan@yahoo.com
Vişan Nadina, Romania, București, University of București, nadina.visan@lls.unibuc.ro
Vîlceanu Titela, Romania, Craiova, University of Craiova, elavilceanu@yahoo.com
Vukotić Aleksandra, Serbia, Belgrade, University of Belgrade,
        aleksandra.vukotic@fil.bg.ac.rs
Wells Andrew, Germany, Kiel, Christian-Albrechts-University, awells@email.uni-kiel.de
Yoshino Narumi, Japan, Muko, Kindai University, nrmytkg@kindai.ac.jp
Zamfir Cristina Mihaela, Romania, Constanța, "Ovidius" University, cristina_m_zamfir@yahoo.com
Žindžiuvienė Ingrida, Lithuania, Kaunas, Vytautas Magnus University, ingrida.zindziuviene@vdu.lt

Conference Proceedings

Every year, we publish a selected number of the papers presented at the "British and American Studies" Conference. We intend to do the same this year. Our editors, though, have imposed a very tight deadline for the submission to the three volumes.

Therefore, if you want to have your paper considered for publication, send it by September 1ˢᵗ 2023 as follows (please check against the deadlines published on journal websites):

➢ for BAS to Professor Hortensia Pârlog, University of Timișoara, English Department, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timișoara, Romania, as a hard copy as well as electronically in Word (.doc, .rtf), to bas.journal@gmail.com (British and American Literature, Cultural Studies, Linguistics). Please refer to the style sheet below.

➢ for the RJES to Luminița Frențiu, University of Timișoara, English Department, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timișoara, Romania, electronically in Word (.doc, .rtf), to rjes.journal@gmail.com (ELT, ESP, Translation Studies, British and American Literature, Cultural Studies, Linguistics). Please refer to the For Authors section (then select "Instructions for Authors") on the publisher's webpage: https://sciendo.com/journal/RJES

➢ for Gender Studies to Irina Diana Mădroane, University of Timișoara, English Department, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timișoara, Romania, electronically in Word (.doc, .rtf), to genderst.journal@gmail.com. Please follow the Instructions for Authors at https://content.sciendo.com/view/journals/genst/genst-overview.xml (To download Instructions for Authors, please click on the "For Authors" tab and select the document from the dropdown list.)

Please send your contribution <u>to one journal only</u>.
All your submitted papers should observe the indications below.

STYLE SHEET (for BAS Journal only!)

Length: maximum 15 pages
Font: Times New Roman (12 pt)
Margins:
    Left and right margins 4 cm
    Top and bottom margins 4.8 cm
Line spacing: 1.5
Alignment: justified
Please, do not insert page numbers
Paragraphs: indent all paragraph beginnings 1.25 cm
Title: bold capitals, centred;
One space
Author's name: under title, bold capitals, centred
Affiliation: under author's name, regular, centred
One space
Abstract: (50 - 100 words), font 10, italics, indent 1.25 cm.
Keywords: (4 – 6) font 10, italics, ordered alphabetically
One space
Text

The paper should be divided into:
1. **Introduction**
2. **Body of the Paper** (possibly subdivided)
   2.1. Possible Subdivision
   2.2. …
3. **Conclusion**

References:
All references used in the paper should be given in an alphabetical list of authors' names at the end of the paper, under the heading **References** (aligned left) (font TNR 10, no numbering).
The second line of the reference should be indented 1.25 cm (special, hanging)
Each reference should use the elements and punctuation given in the following examples for the various types of published works you may have cited.

Reference to a book:
Elements to cite: Author's Surname, Name. Year of publication. *Title*. Name of editor (if any). Name of translator, writer providing an introduction or preface, name of series. Edition (if not the first). Place of publication: Publisher. Number of volumes (if more than one).
Examples:
Ladenfoged, Peter. 1982. *A Course in Phonetics*. New York: Harcourt, Brace and Jovanovich.
Croft, William and David Alan Cruse. 2004. *Cognitive Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

The initial year of publication of a book should be mentioned in a parenthesis, following the publication year of the book actually used.
Example:
Taylor, John R. 2003 (2002). *Cognitive Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

Reference to a contribution in a book / an anthology or compilation:
Elements to cite: Contributing author's Surname, Name. Year of publication. Title of contribution in double inverted commas. (Date when article first appeared, if relevant). First name, Surname of editor of publication. *Title of book*. Ed. or Eds. if relevant. Place of publication: Publisher, page number(s) of contribution.
Examples
Halliday, Michael.A.K. 1991. "Corpus studies and probabilistic grammar" in Karin Aijmer and Bengt Altenberg (eds.). *English Corpus Linguistics*. London: Longman, pp. 30 – 43.
Foucault, Michel. 1977."What is an Author?" in Donald F. Bouchard (ed.). *Language, Counter-Memory, Practice*. Trans. Donald F. Bouchard and Sherry Simon. Ithaca, New York: Cornell University Press, pp.124-127.

Reference to an article in a journal:
Elements to cite: Author's Surname, First Name. Year. Title of article in double inverted commas. *Title of journal* Volume (Issues): page numbers of contribution.
Example
Busa, Roberto. 1980. "The Annals of Humanities Computing: The Index Thomisticus" in *Computers and the Humanities* 2(14), pp. 83-90.

Reference to individual work / document from Internet Site:
Elements to cite: Author (if known). Date of electronic publication, latest update or date of posting. "Title of Page or Document." Title of the Site or Larger Work. (if applicable). Name of any Associated Institution. Date of download. < http://address/filename>.
Example
Daniel, Ralph Thomas. 1995. "The History of Western Music" in *Britannica Online: Macropedia* [Online]. Available: http://www.eb.com:180/cgibin/g:DocF=macro/5004/45/html [Accessed 1995, June 14].

In-Text Citation:
References in the text should use the following format:
(Cook 1989:35-36)
"… as Cook (1989:35-36) states…"

AUTHORS ARE SOLELY RESPONSIBLE FOR THE ACCURACY OF THEIR REFERENCES.

Notes on the author (50 – 60 words): at the end of the paper

IMPORTANT!

1. *Full stops* are not needed after headings, sub-headings or figure and table captions.
2. *Italics* should be used for book/journal/newspaper titles. They can also be used to add emphasis in running text (rather than bold type) for important key words, but, with the aim of producing a 'reader-friendly' text, please keep this to a minimum.
3. *Bold Type* should be restricted to title, subtitles, and headings (to be aligned left) and table headings. Please do not use it for highlighting words within the text; use italics for this purpose
4. *Quotation marks*: double quotation marks should be used throughout, with single quotation marks for quotes appearing within quotes; revert to double quotation marks for a third level of quoted material.
5. Any closing quotation mark should:
   a. follow the punctuation that is part of the quoted material,
   b. precede it, if it is part of your comments

6. *Spacing*: full stops, commas, colons and semi-colons should be followed by one character space only.
7. *Spelling* should be standardised English, rather than American forms.
8. Papers should be typed with the corresponding diacritic signs.
9. Quotations should be indented left 1 tab (1.25 cm) and written in font TNR 10. They should be separated from the text (one 1.5 space above and one 1.5 space below). Inverted commas should not be used.
10. Examples should be indented left 1 tab (1.25 cm) and written in font TNR 10. They should be separated from the text (one 1.5 space above and one 1.5 space below). Inverted commas should NOT be used.
11. Please **DO NOT** insert footnotes or endnotes.
12. Tables and charts should be inserted **AS OBJECTS** which can be moved with the text.
13. **PAPERS WHICH DO NOT OBSERVE THE INSTRUCTIONS IN THE PRESENT STYLE SHEET WILL NOT BE TAKEN INTO CONSIDERATION FOR PUBLICATION**.

Prior to publication, papers will be refereed by an editorial committee.
Acceptance and confirmation of publication will be sent to you in April 2024 at the latest.

BAS – Timişoara 11-13 May 2023
Information for Participants
The *BAS* Secretariat
office hours: - Thursday, 11.05 - 10:00 - 13:00
                 Friday, 12.05 – 10:00 -11:30
                 main building UVT, 4, V. Pârvan Blvd., entrance lobby

Mobile +40 744 792238

Registration Fee
For the payment of your registration fee, please contact:
The *BAS* Secretariat
You will receive your conference badge and participant bag containing the programme. **Participants are required to wear their badge throughout the conference and social events.**
If you have any questions or require assistance at any time during the conference, please ask a member of the conference administration team, who can be identified by green badges.

Local Transport
The conference venue is within walking distance (5-20 minutes) from your accommodation sites.
Reliable taxis are: Tudo **-** tel. 0256-945; Fan – 0256-944; Radio **-** tel. 0256-940;
Visit httm//www.timisoara.ro   to view useful information and the map of Timisoara.

Conference Venue
The following *BAS Timişoara 2023* events will be held in the main building of West University: Timişoara, 4, Pârvan Bd. The cocktail on Thursday night will be held at "Vineri 15" Restaurant, 9, Vasile Pârvan Blvd.
   • Registration - West University main building, entrance lobby
   • Plenary Sessions - **A01**
   • Concurrent Sessions – main building West University, rooms according to the programme

Conference Opening Times
Thursday, May 11 –   9.00 - 10.00 – registration
                       10.00 - 10.30 – opening address
                       10.30 - 11.30 - keynote lecture
                       11.30 - 12.00 – coffee break
                       12.00 - 13.00 – keynote lecture
                       13.00 -14.00 -   lunch break
                       14.00 – 16.30 – concurrent sessions
                       16.30-   17.00 – coffee break
                       17.00-   19.00 – concurrent sessions

Friday, May 12 –   9:00 -10:00 – registration
                       10:00 -11:00 – keynote lecture
                       11:00 -11:30 - coffee break
                       11:30 -13:30 - concurrent sessions
                       13:30 -14:30 – lunch break
                       14:30 -17:00 – concurrent sessions
                       17:00 –18:30 – round table

Conference dinner (for those who register) – 20:00 The "Zaza" RestoPub, 9, V. Pârvan Blvd.

Saturday, May 13 – visit to the Art Museum

                    -    10:30 - 13

Refreshments and Lunch
Lunch is provided for all participants on Thursday 11.05 and Friday 12.05 and will be held at "Vineri 15" Restaurant, 9, Vasile Pârvan Blvd.
If, at the time of registration, you stated that you require a vegetarian option or have special dietary requirements, an appropriate lunch will be available for you.

Smoke Free Legislation
Smoke free legislation states that virtually all enclosed public places and workplaces in Romania will be smoke free. This may include cafes, restaurants, bars, hotels and public institutions.
At the conference venue smoking is only permitted outside the building.

Photocopy Service
No free photocopying is available.
There are two photocopying services in the University building.
Opening hours: Monday – Friday 10:00 – 16:00 (can vary)
Pricing**:** black & white A4 single page 0.13-0.15 RON

Information for Presenters

Presentation Date, **Time and Room**
If you have any queries, please contact Reghina Dascăl at: reghina_dascal@yahoo.co.uk

Presentation Rooms
All presentation rooms have a theatre-style layout, i.e. tables or desks, and chairs are in rows facing the presenter and can each sit approx. 30 people.

Presentation Equipment
All presentation rooms have the following equipment:
• Laptop or PC
• Projectors (beamers) or LCD screens; please note that in order to be easily visible on LCD screens font size should be reasonably large (e.g. 24 and up for Arial)
• Whiteboard

Presentation Equipment: Technical Specifications
Every laptop/PC has:
• Microsoft Windows 7 to 10 operating system
• Microsoft Office 2007 to 2016
• (if requested in advance) loudspeakers, CD player, CD/DVD drive, internet connection

Internet connection
If your home institution is affiliated to the Eduroam network, you should be able to connect with your home login details to the Eduroam wi-fi network available in all University buildings and on campus. If you do not have an Eduroam account, you can use the UVT-Guest network, for which you do not need a username and password. Note that on the UVT-Guest network the internet speed is limited and you need to reconnect every 60 minutes.

Timing
Speakers in elective sessions are allotted 20 minutes for their presentation and 10 minutes for discussions.
It is important that each presentation finishes at the time specified to allow the next presenter to start on time and have his/her full 20 minutes. The session moderator will assist presenters with their timing by holding a sign to indicate that it is nearing the end.
In every presentation room, a member of the conference administration team will be available to assist participants before, during and after their presentation.

Cancellation
Should a presentation or attendance be cancelled for some reason, please inform the BAS organisers by April 30. If a presenter hasn't registered one hour before the start of his/her presentation, it will be assumed that the presentation won't take place and a "cancelled" notice will be displayed.

Special thanks to the members and students of the English Department involved in the organization of this conference

Conference chairperson: **Hortensia Pârlog**
Overall conference coordination: **Luminiţa Frenţiu and Loredana Pungă**
Scientific programme coordination: **Reghina Dascăl**
Technical supervision of online sessions: **Claudia Doroholschi and Loredana Bercuci**
Programme proofreading: **Mihai Horezeanu**
Webmaster and IT technician: **Adrian Cîntar**

Technical requirements for the online meetings

● Recommended browser: Google Chrome (if we use a different browser, links may not work properly).
● Allow access to camera and microphone: when opening a Google Meet for the first time, the browser will ask for permission to use the specified devices, please select Allow.
● Means of conference access: Google Meet doesn't require a connection code, only a simple click on the link inserted in the programme. It will ask the Session host to accept new participants.
● When presenting a paper, we should use the Present now button from the lower bar and select the Present entire screen option to fully allow access to all components of presentations (e.g. PowerPoint uses two different modules for editing and for presenting). A miniature of the screen will appear, we must click on it and select Share screen.
● Please mute your microphone when attending a meet as undesired noises may occur (microphony). Unmute it only when presenting, asking or answering questions or commenting.
● To attend the Opening and Plenary sessions, simply click on the name of the session you wish to attend (typed in bold underlined blue font).